

## Ingurumeneko Kontseilu Sektoriala – 23. saioa Consejo Sectorial de Medio Ambiente – Sesión 23

<b>Deialdia egin duena</b>	<b>Donostiako Udalak</b>
Convoca	Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián
<b>Data, tokia eta ordua</b>	<b>2025ko martxoaren 25ean</b>
Fecha, lugar y hora	Loretope gela <b>18:00etan</b>
<b>Amaiera ordua</b>	<b>20:15ean</b>
Hora de finalización	

### GAI ZERRENDA: ORDEN DEL DÍA:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Aurreko akta onartzea (10 minuto)             | 1. Aprobación del acta anterior (10 minutos)     |
| 2. Hiri Zuhaitzien Plan Zuzentzailea (25 minuto) | 2. Plan Director de Arbolado Urbano (25 minutos) |
| 3. Aurrekontuak (25 minuto)                      | 3. Propuestas (25 minutos)                       |
| 4. Aire kalitatea (25 minuto)                    | 4. Calidad del Aire (25 minutos)                 |
| 5. Galde-eskeak (15 minuto)                      | 5. Ruegos y preguntas (15 minutos)               |

### BILERAN PARTE HARTU DUTE: HAN ASISTIDO A LA SESIÓN:

<b>KONTSEILUKO LEHENDAKARITZA PRESIDENCIA DEL CONSEJO</b>	Aniztasuna, Inclusión y Medio Ambiente Concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente
<b>TALDE POLITIKOEN ORDEZKARIAK REPRESENTANTES GRUPOS POLÍTICOS</b>	Elkarrekin Donostia PSOE EH Bildu



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

KONTSEILUKO KIDEAK VOCALES DEL CONSEJO	<ol style="list-style-type: none"><li>1. CRISTINA ENEA FUNDAZIOA</li><li>2. ARANZADI</li><li>3. EGUZKI</li><li>4. EKOLOGISTAK MARTXAN</li><li>5. KALAPIE ELKARTEA</li><li>6. SEO BIRDLIFE</li></ol>
<b>ETORRI EZ DIRELAKO DESENKUSATU DIRA</b> EXCUSARON SU ASISTENCIA	AZTI.
<b>UDAL TEKNIKARIAK</b> PERSONAL TÉCNICO MUNICIPAL	Osasuna eta Ingurumeneko zuzendaria/ Director de Salud y Medio Ambiente Ingurumen Osasunaren eta Iraunkortasunaren Zerbitzuaren burua
<b>PARTAIDETZAREN DATUAK</b> DATOS DE PARTICIPACIÓN	<b>Emakumezkoak / Mujeres = 3</b> <b>Gizonezkoak / Hombres = 12</b>
<b>KONTSEILUKO IDAZKARITZA:</b> SECRETARÍA DEL CONSEJO:	Osasun eta Ingurumeneko lege teknikaria <a href="mailto:ingurumena@donostia.eus">ingurumena@donostia.eus</a>

### Saioaren bilakaera:

Desarrollo de la sesión:

#### 1. Sarrera

Presidenteak batzordekide guztiak agurtu ditu. El presidente saluda a todos/as los/las vocales. Propone y se realiza una ronda de presentaciones de los/las asistentes.

#### 1. Introducción

#### 2. Aurkezpen-txanda.

#### 2. Ronda de presentaciones.

Bertaratutako bakoitzak bere burua aurkeztu du. Kontseiluko Cada uno/a de los/as asistentes se presenta. Además de

◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

Kideez gain, Parke eta Lorategietako Atalburua eta Farapi los/las vocales del Consejo se presentan como invitadas Kooperatibako ordezkaria ere aurkeztu dira gongidatu gisa, a la Jefa de Sección de Parques y Jardines y la representante de la Cooperativa Farapi, responsable de realizar un estudio desde participación en relación a la paridad en los consejos municipales.

**azterlan bat partaidetzatik egiteko.**

bigarrena udal-kontseiluetako parekotasunari buruzko

azterlan bat partaidetzatik egiteko.

**3. Aurreko akta onartzea**

Aurreko akta onartu da, horretarako eragozpenik aurkeztu gabe. Galde-eskeen txandan iruzkinak egitea atzeratzea erabaki da.

Se aprueba el acta anterior sin que se presenten objeciones para ello. Se acuerda posponer realizar comentarios en el turno de ruegos y preguntas.

Anitzasun, Inklusio eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkariak gogorarazi du Kontseiluaren lau bilera egiteko compromisoa hartu genuela urtean. Urtarilean eta martxoan egin dira jada, eta jakinarazi da hurrengoa ekainaren 17an eta azkena urriaren 28an egitea aurreikusten dela.

El Concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente recuerda que nos comprometimos a realizar cuatro reuniones del Consejo al año. Celebradas ya en enero y marzo, se comunica que se prevé realizar la siguiente el 17 de junio y la última el 28 de octubre.

**2. Hiri Zuhaitzen Plan Zuzentzailea**

Aurreko eskaerari erantzunez, Anitzasun, Inklusio eta Ingurumeneko zinegotzi delegatuak Parke eta Lorategien Atalekoa aurkeztu du, eta hari eman dio hitza Zuhaitzen Plan Zuzentzailea aurkezteko.

**4. Plan Director de Arbolado Urbano**

Atendiendo a solicitud anterior, el Concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente presenta a la Jefa de Sección de Parques y Jardines a quien cede la palabra para presentar el Plan Director de Arbolado urbano.

Ekologistak Martxan-eko ordezkariak aurreko bileran gogorarazi zuen gai honi buruzko galdera batzuk idatziz egin zituela. Zinegotziak, lehenik, aurkezpena egitea eta, ondoren, galderai erantzutea eskaintzen dio.

El representante de Ekologistak Martxan recuerda en la reunión anterior que realizó por escrito una petición con unas preguntas relacionadas con este tema. El concejal le ofrece primero realizar la presentación y luego atender a las preguntas.

Parke eta Lorategien Ataleko buruak Donostia Botanika izeneko Hiri Zuhaitzen Plan Zuzentzailea aurkeztu du.

La jefa de la Sección de Parques y Jardines presenta el Plan Director de Áboles Urbanos denominado Donostia Botánica.

Planaren helburu nagusia hiribarruko zuhaitzak babestea da. Ondare haundi bat dugu eta hori babestu eta handitzea lortu nahi da. Aldi berean zerbitzu ekosistemikoak handitu nahi dira, hiria erresilenteagoa izan dadin. Zuhaitz gehiago nahi ditugu hirian eta horretarako 10 urteko epea jarri da.

El objetivo principal del plan es proteger los árboles de la zona urbana del municipio. Tenemos un gran patrimonio que se quiere proteger y aumentar. Al mismo tiempo se pretende aumentar los servicios ecosistémicos para hacer la ciudad más resiliente. Queremos más árboles en la ciudad y para eso se ha puesto un plazo de 10 años.

Horretarako dauden zuhaitzak zenbatu dira: guztira 155.000 zuhaitz inguru aztertu dira, eta horietatik 80.000 hiribarruan daude.

Se han contabilizado los árboles existentes para ello. En total se han analizado unos 155.000 árboles. 80.000 de ellos se encuentran en zona urbana.

Gutxi gorabehera 326 especies desberdin bereiztu dira. Horietatik platano arrunt asko daude, eta baita urkiak, ezkiak, tamarindoak, lizarra ere. % 75eko estaldura dugu eta horrek izugarrizko onurak dakartza (onura klimatikoak, temperatura freskoagoak). Onura ekonomikoa ere handia da eta 2.500.000 €-tan kontabilizatu da hiri mailan. Landatutako zuhaitz bakoitzagatik 60 €-ko irabazia lor dezakegu.

Poco a poco se han diferenciado 326 especies diferentes. De ellos hay muchos plataneros y también abedules, tilos, tamarindos, fresnos. Tenemos un 75% de cobertura y eso nos aporta unos beneficios increíbles (beneficios climáticos, temperaturas más frescas). También es un gran beneficio económico y se han contabilizado en 2.500.000 € a nivel urbano. Por cada árbol plantado podemos llegar a un beneficio de 60 €.

Azterketa zehatz bat egin da eta dokumentu honetan jasotzen dira ahalguneak, mehatxuak, helburuak eta erronka nagusiak.

Se ha realizado un estudio exhaustivo y en este documento se recogen las capacidades, amenazas, objetivos y los



◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

principales retos.

Indargunei buruz aipatu behar da kalitate handiko zuhaitzak ditugula, biodibertsitate aldetik espezie asko ditugu, kontserbazio aldetik nahikoa egoera onean daude, eta lorategi historikoak eta kulturalak ere garrantzitsuak dira. Azkenik, gure klimatologia eta lurak egokiak dira zuhaitzak landatu eta bizirauteko.

En cuanto a los puntos fuertes, la zona urbana de la ciudad tiene árboles de gran calidad, respecto a la biodiversidad contamos con muchas especies y en bastante buen estado de conservación, jardines históricos y culturales, etc. Por último, tenemos una climatología y unas tierras adecuadas para plantar árboles y sobrevivir.

Ahulguneen artean aipatu Udal sail desberdinaren artean komunikazioa ez dela egokiena eta indartu beharko litzatekeela. Zuhaitzei buruz ere ezjakintasun handia dago bai udaleko ataletan bai hiritarren artean ere. Baliajide ekonomikoei eta personalei dagokionez gabezia handia dago. Teknología ere hobetu daiteke. Urbanizazio proiektuetan ere plangintza eta diseinu berriak sartzea falta da.

Entre las debilidades señalar que la comunicación entre los diferentes departamentos municipales no es la más adecuada y debería reforzarse. También existe un gran desconocimiento sobre los árboles, tanto en las secciones municipales como entre la ciudadanía. Existe una gran escasez en cuanto a recursos económicos y personales. La tecnología también es mejorable. En los proyectos de urbanización también falta incorporar nuevas planificaciones y diseños.

Mehatxuei dagokienez, neurri horiek hartzen ez badira, zuhaitz-ondare hori gal daiteke. Arau falta eta baliajide falta ere aipatu behar dira. Etengabeko prestakuntza behar du.

Respecto a las amenazas, decir que si no se toman estas medidas se puede perder ese patrimonio arbóreo. También hay que mencionar la falta de normas y la falta de recursos. Requiere formación continua.

Erronkei buruz, hauetako aipatu behar dira: ondarea handitzea, zuhaitzak erdigunean jartzea, klima aldaketara egokitzea, departamentuetako baliajide ekonomikoak eta personala handitzea eta plan hau ezartzea. Estrategia desberdinak dituzten hezkuntza-jarduera batzuk definitzen dira.

En cuanto a los retos, cabe mencionar el aumento del patrimonio, la centralización de los árboles, la adaptación del cambio climático, la ampliación de los recursos económicos y personales a nivel departamental y la implantación de este plan. Se definen una serie de actuaciones de educación con diferentes estrategias.

Helburu horiek zehazteko, kontuan izan behar da guztiak plana dela. Kontzientzia maila desberdinan landu behar da. Airearen kalitatea eta hiritarren osasuna hobetzea da helburua, klima aldaketaren aurrean erresilientzia izateko. Estaldura eta biodibertsitatea handitu behar dira, eta arauak txertatu. Plangintza, kudeaketa eta antolamendu egokia behar da. Helburua da teknologikoki eta teknikoki baliajide gehiago izatea, baita mantentze jasangarri eta bereizgarria egitea ere. Hiriko zuhaitz-ondare ona lortu nahi da, kalitatezko eta arriskurik gabea. Paisaia aldetik ere hiria jantzi nahi da. Plangintzako eta diseinuko erronkak ere hemen sartzen dira.

A fin de concretar esos objetivos hay que tener en cuenta que es un plan de todos/as. La concienciación debe trabajarse a diferentes niveles. Se trata de mejorar la calidad del aire y mejorar la salud de la ciudadanía para resiliencia ante el cambio climático. Hay que aumentar la cobertura y la biodiversidad e incorporar las normas. Es necesario la planificación, gestión y ordenación adecuada. El objetivo es disponer de más recursos tecnológicamente y técnicamente, así como realizar un mantenimiento sostenible y diferenciador. Se pretende conseguir un buen patrimonio arbóreo urbano, de calidad y sin riesgos. Paisajísticamente también se quiere vestir la ciudad. Aquí se incluyen también los retos de planificación y diseño.

Gero, puntu bakoitzaz zehazten du planak. Horrela, aipatutako helburu bakoitzaren barruan ere estrategia desberdinak definitu dira.

Luego el plan detalla cada uno de los puntos. Así, también dentro de cada uno de los objetivos mencionados se han definido diferentes estrategias.

Ekintzak aztertu ditu ondoren. Guztiak plan bat dela esaten da eta beraz denok kontzientziatu behar dugu. Helburua da departamentu desberdinaren elkartzea eta dauden arazo horiek guztiak azaltzea, denon artean konponbideak bilatzeko. Bilera batzuk egin dira eta plana zabaltzen ari da eta pixkanaka txertatzen. Ingurumen hezkuntzari dagokionez,

A continuación se han analizado las acciones. Se dice que es un plan de todos/as y todos/as tenemos que concienciarnos. El objetivo es juntarse con los diferentes departamentos y explicar todos estos problemas para buscar soluciones entre todos. Se han celebrado varias reuniones y el plan se está ampliando y poco a poco se



◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

Cristina Enea fundazioarekin ere lanean ari dira. Plan honek partaidetza eta hezkuntza indartu behar ditu. Oinarrizko da herritarrok implikatzea eta landaketak oso puntu garrantzitsua dira horretarako.

va incorporando. En cuanto a la educación ambiental, también se está trabajando con la fundación Cristina Enea. Este Plan debe reforzar esta participación y educación. Es básico que la ciudadanía se implique y las plantaciones son un punto muy importante para ello.

Elkarte komunitate desberdinekin lanketak egin daitezke. Kontseiluaren bilera ere garrantzitsua da zentzu honetan, proiektua eta plana ezagutarazteko eta elkarrekin kezkak eta baita irtenbideak zehazte aldera ere.

Se pueden realizar trabajos con diferentes comunidades asociativas. La reunión del Consejo también es importante en este sentido, para conocer el dar a conocer el proyecto y el plan y definir conjuntamente las preocupaciones e incluso las soluciones.

Airearen kalitatea eta herritarren osasuna hobetzeko, inausketak egiteko modua alda daiteke, mozketa naturalenak indartuz. Espezieak aukeratzean, zein aire-eremutarako aukeratzen diren aztertu behar da. Zuhaitz txikiak estaldura txikiagoa da, eta ingurumen onurak ere txikiagoak dira. Aukeraketa hori oso garrantzitsua da. Zuhaitz handiegietan, inausketak egin behar dira. Beraz, garrantzitsua da tamaina egokia aukeratzea. Lurraren egoera ere garrantzitsua da, eta, beraz, espaloaren azpiko lur bolumena kontuan hartu behar da.

Para mejorar la calidad del aire y la salud de la ciudadanía se puede cambiar la forma de hacer las podas, potenciando los cortes más naturales. En la elección de las diferentes especies es necesario analizar el espacio aéreo para el que se eligen. Con los árboles pequeños la cobertura es menor y los beneficios medioambientales también son más reducidos. Esta elección es muy importante. En árboles demasiado grandes, hay que hacer podas. Por lo tanto, es importante elegir el tamaño adecuado. El estado del terreno también es importante, por lo que hay que tener en cuenta el volumen de tierra bajo la acera.

Horretarako, arauak, protokoloak, eskuliburuak zehaztu eta martxan jarri behar dira. Plana TGBak onartu zuen eta horregatik obretan protokoloak aplikatzea eskatu ahal dugu, adibidez.

Para ello, hay que definir y poner en marcha normas, protocolos, manuales. El plan fue aprobado por JGL, por lo que podríamos pedir la aplicación de protocolos en obras, por ejemplo.

Erresilentziari dagokionez, lehen aipatutako inausketa aldaketa, helburua da zuhaitzak ez dagoen kale eta plaza gogor horietan zuhaitzak landatzen hastea edo funtzionatu ez duten zuhaitz horien kasuan, espezie egokiagoak jartzea. Korridore berdeak ere ezarri nahi dira, eta azpiegitura berde bat diseinatzen ari dira. Lur bakoitza biodibertsitatearen inguruaren nolakoa den ikusita, espezieen hautaketa ere ezberdina da. Erabat trinkotutako kale batean sartu behar diren zuhaitzak desberdinak dira. Gaur egun, askotan gertatzen da lurra hainbeste trinkotzen duten obrak daudela, non han kokatutako zuhaitzak ez duen etorkizun. Metroko txorko batean zuhaitzak ez du etorkizun. Zuhaitzak lurra oso trinkotuta ez egotea behar du oxigenoa izateko.

En cuanto a la resilencia, el cambio de podas mencionado anteriormente, el objetivo es que en esas calles y plazas duras donde no hay árboles se empiecen a plantar árboles o en el caso de esos árboles que no han funcionado, se coloquen especies más adecuadas. También se pretende implantar corredores verdes, y se está diseñando una infraestructura verde. Viendo cómo es cada terreno en torno a la biodiversidad, la selección de especies también es diferente. Es diferente los árboles que hay que meter en una calle totalmente compactada. Hoy en día ocurre muchas veces que hay obras en las que la tierra se compacta tanto que el árbol allí colocado no tiene futuro. En un alcorque del metro el árbol no tiene futuro. El árbol necesita que la tierra no esté muy compactada para tener oxígeno.

Hiria geroz eta iragazgaitzagoa da eta ura ez da sartzen. Zuhaitzak ur hori filtratu eta garbitu egiten dute baina iragazgaitza izanik, kutsadura handitu egiten da, uholdeak gehitzearekin batera. Horregatik, plangintza horren barruan sartzen da hiri-drainatze sistema berriak sartzea. Helburua da espaloia iragazkorra izatea urbanizazio berriak egiten direnean, akuiferoak modu naturalean bete daitezten eta ur hori gutxiago kutsa dadin.

La ciudad es cada vez más impermeable y el agua no entra. Los árboles filtran y limpian ese agua, pero al ser impermeable aumenta la contaminación y las inundaciones. Por ello, esta planificación incluye la incorporación de nuevos sistemas de drenaje urbano. El objetivo es que las aceras sean permeables cuando se realicen nuevas urbanizaciones, de forma que los acuíferos se llenen de forma natural y ese agua vaya menos contaminada.

Zuhaitz eta txorko hoiek ur lorategiak bezela egiten baditugu ur hori jasoz, eta ur hori berdeguneetatik pasatzea lortzen bida, ur hori garbitu egiten da eta zuhaitz horrek biziraupen

Si estos árboles y alcorques se hacen como aguas ajardinadas recogiendo ese agua, y se consigue trasvasarla por las zonas verdes, ésta se limpia y ese



◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

handiagoa dauka eta ur hori akuferoetara itzultzen da. árbol tiene más vida y ese agua vuelve a los acuíferos. Es uno de los diseños que se defienden aquí y que se pretende incorporar a las nuevas urbanizaciones.

Hiri-dranaitze sistema horiek bermatu nahi dira.

Se trata de garantizar estos sistemas de drenaje urbano.

Iragazkortasuna areagotzeako tekniketako bat txorko jarraituak erabiltzea da, bata besteari lotuta. Hiri-muga lurzoruan eta goiko aldean dago, eta hobetu egin behar dira. Lurzorua hobetu daiteke, baina lurzoruan gainetik dagoen eremua ez, eraikinengatik. Lur estructuralak lortzeko lurra eta harria nahasten dira. Hori oso garrantzitsua da, horrekin zuhaitz handiagoak lortzen direlako eta estaldura berde hori handiagoa izango da, eta ondorioz onurak ere handiagoak izan dira. Hiriko lurzorua kanalizazioz beteta dago eta ez dago lekukik zuhantzak edo sustraientzak. Lur estructuralak edo geozeldak jarri behar dira. Horrela gainetik zoladura gogorra jar daiteke. Lur estructurala da % 30 lurra eta % 70 harriak edo haitzak. Harri horiek lotzen dira eta gainean espaloia jar daiteke. Lurpean txorko haundiagoa daukaten zuhatzek oxígeno gehiago izango dute eta sustraientzak gehiago haziko dira.

Una de las técnicas para incrementar la permeabilidad es la utilización de alcorques continuos, unidos unos a otros. La limitación urbana se localiza en el suelo y en la zona superior y deben ser mejoradas. El suelo se puede mejorar pero la zona que está por encima del suelo no, por los edificios. Para conseguir tierras estructurales se mezcla tierra y piedra. Esto es muy importante porque con esto se consiguen árboles más grandes y ese revestimiento verde será más grande y por lo tanto los beneficios también han sido mayores. El suelo de la ciudad está lleno de canalizaciones y no hay sitio para árboles o raíces. Se colocarán terrenos estructurales o geoceldas. Así se puede colocar por encima un pavimento duro. El suelo estructural es el 30% tierra y el 70% piedras o roca. Estas piedras se unen y sobre ellas se puede colocar la acera. Los árboles que tienen en el subsuelo un alcorte más grande, tendrán más oxígeno y las raíces crecerán más.

Landu beharreko beste arlo bat da geruza desberdinak lantzea. Askotan, zuhaitz-geruza bakarra erabiltzen da. Azpian argi izpiak iragazten diren heinean, zuhaixkak jar daitezke, edo beherago iristen bada, landare komunitateak, etab. Hiru laburpen horiek bermatzen baditugu, eremuaren onurak handitu egiten dira.

Otra de las áreas a trabajar es la de trabajar diferentes estratos. A menudo se utiliza una sola capa arbórea. A medida que se filtran los rayos de luz debajo se pueden colocar arbustos o si llega más abajo, comunidades vegetales, etc. Si garantizamos estos tres extractos los beneficios de la zona aumentan.

Arauen ikuspegitik aipatu da protokolo bat dagoela eta obretan erabiltzen ari gara, batez ere. Bainan ordenanzak egin gabe daude eta lan asko dago egin gabe. Gainera, gure artean landaketa eskuliburuak behar dira, baita azaldu diren diseinu horiek aplikatzea.

Desde el punto de vista normativo se ha mencionado la existencia de un protocolo y se está utilizando sobre todo en obras. Pero las ordenanzas están pendientes y queda mucho trabajo por hacer. Luego se necesitan manuales de plantación entre nosotros, así como que se aplicación los diseños que se han descrito.

Hori guztia aurrera eramateko departamentu mailan egitura hobea behar da, eta baita baliabideak ere. Urteko aurrekontuak oso mugatuak gelditzen dira nahi diren aldaketa horiek guztiak egiteko. Hori dena plan honetan jasotu gelditzen da. Zeharkako komunikazioa ere lantzen segitut behar da. Zerbitzua digitalizatzea ere garrantzitsua da. Arbomap izeneko sistema bat dago, baina zuhaitz guztiak ez daude inventariatuta, eta hori garrantzitsua da. Landatzen diren zuhaitz guztiak inventariatu nahi ditugu, eta egunero lanak GISen bidez egiten ditugu, baina hobekuntza asko sartu behar dira. Kudeaketa hobetu behar da.

Todo ello requiere de una mejor estructura a nivel departamental y de recursos. Los presupuestos anuales quedan muy limitados para todos los cambios deseados. Todo ello queda recogido en este Plan. También hay que seguir trabajando en la comunicación indirecta. Asimismo, es importante la digitalización del servicio. Hay un sistema que se llama Arbomap pero no se tienen todos los árboles inventariados y eso es importante. Se quiere que todos los árboles que se planten se vayan inventariando y los trabajos diarios los hacemos a través del GIS pero hay muchas mejoras a introducir. Hay que mejorar la gestión.

Haztegi edo udal mintegi bat behar da zuhantzak eta udal lur bila dabilta horretarako. Formakuntza ere egin behar da. Zuhaitzen arriskuak baloratzeko behar ditugun instrumentalak lortzea komeni da, trinkotzea eta temperatura neurtzea etab.

Se requiere de un vivero o vivero municipal para los árboles y se están buscando terrenos municipales para ello. También hay que hacer formación. Es conveniente obtener los instrumentales necesarios para valorar los riesgos de los árboles, medir la compactación, medir la

◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

temperatura, etc.

Mantenu jasangarria eta bereitzua nahi da. Desberdina da hiri basoa edo lorategi txiki bat izatea. Hiri basoetan kimaketa sistema desberdina da, ez da horren intentsiboa. Libreago uzten dira. Arriskuan dauden adarrak kimatzentzira bakarrik. Lorategi txikietan, eremuaren eta espeziearen arabera, inausketa handiagoak egiten dira. Garrantzitsua da alde hori bermatzea.

Arriskuen inguruan planifikazioa izatea garrantzitsua da. Gaur egun badugu baina hobetu egin beharko litzateke. Protokolo bat badugu.

Zuhaitz bereziekin gertuko jarraipena egiten da. Plan honetan hori ere jasota dago.

Paisaiaren aldetik diseinu berriak egiten direnean, kontzeptu batzuk hartu behar dira kontuan. Zuhaitz tamainari dagokionez, kale askotan zuhaitz txikiak eta zulo asko daude. Plan honetan oso argi geratzen da helburua betetzea dela. Horretarako, Plan honek hainbat estrategia markatzen ditu. Hobe da 6 zuhaitz handi izatea 12 txiki izan beharrean, onurak handiagoak direlako. Trantsizio horretarako jarraibideak ematen ditu, eta oso xehe azterzen da zer kale dauden aldatzeko eta zer kale ez. Plana oso zehatz da eta azterketa handia egiten du kaleetan zehar. Aldaketa horiek guztiak egiteko, beharrezko da dagokion aurrekontua izatea.

Kronogramari dagokionez, 10 urteko epea aurreikusten dira.

Aurrekontua ere zehazten du plana aurrera eramateko.

Aurreko bileran, Ekologistak Martxan-eko ordezkariak aipatu du galdera batzuk igo zizkiola Parke eta Lorategiak sailari.

Ingurumen Osasuneko eta Iraunkortasuneko zerbitzuburuak barkamena eskatu du galderak ez direlako bidali: aktan bai, baina galderak ez ziren jaso. Construcciones Moyuarekin lotutako gaiaren inguruan egin zuten ekarprena jaso zen. Gaiaz berriro galdu da. Construcciones Moyua esleitutako kontratua da. Hiri-eremuan identifikatutako zuhaitz arriskutsuetan jardutea du helburu, eta zalantzak sortzen dira enpresa esleipendunak gai horretan dituen ezagutzei buruz, zuhaitz-arriskugarritasuna baloratzeko duen gaitasunari buruz.

Parke eta Lorategien ataleko buruak erantzun du arriskugarritasuna dagoeneko balioetsita dagoela gauzatu beharreko proiektuan.

Gainerako galderai dagokienez, Ekologistak Martxan-eko ordezkari posta elektronikoz galderak egiteko eskatu zaio,

Se pretende un mantenimiento sostenible y diferenciado. Es diferente que sea un bosque urbano o un pequeño jardín. En los bosques urbanos el sistema de poda no es tan intensivo. Se dejan más libres. Solo se podan las ramas que suponen un peligro. En jardines pequeños, en función del área y de la especie se realizan podas más intensas. Es importante garantizar esta diferencia.

Es importante también tener una planificación sobre los riesgos. Hoy en día lo tenemos pero habría que mejorarlo. Tenemos un protocolo para ello.

Con árboles singulares se hace un seguimiento cercano. También queda recogido en este Plan.

Cuando se hacen nuevos diseños paisajísticamente hay que tener en cuenta algunos conceptos. En cuanto a tamaño de árbol nos ocurre que en muchas calles hay árboles pequeños y hay muchos huecos. En este plan queda muy claro que el objetivo es cubrir. Para ello, este Plan marca diferentes estrategias. Es mejor tener 6 grandes árboles en vez de 12 de menor tamaño, porque los beneficios son mayores. Da pautas para esa transición y se hace un estudio muy detallado de qué calles hay para cambiarlas y qué calles no. El plan es muy detallado y hace un gran examen por las calles. Para dar todos estos cambios es necesario tener el presupuesto correspondiente.

En cuanto al cronograma, se prevé un plazo de 10 años.

También detalla el presupuesto para llevar a cabo el plan.

El representante de Ekologistak Martxan en la anterior reunión menciona que pasó una serie de preguntas que se iban a pasar a Departamento de Parques y Jardines.

La Jefa del servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad pide disculpas porque no se han pasado las preguntas: en el acta sí que se recogió pero no se recogieron las preguntas. Sí se recogió la aportación que hicieron respecto al tema relacionado con Construcciones Moyua. Se reitera la cuestión. Es un contrato adjudicado a Construcciones Moyua, cuyo objeto es la actuación sobre el arbolado identificado peligroso en el ámbito urbano y se plantean dudas sobre los conocimientos de la empresa adjudicataria en el tema, sobre su capacidad para valorar la peligrosidad arbórea.

La jefa de sección de Parques y Jardines responde que la peligrosidad ya está valorada en el proyecto que se debe ejecutar.

Respecto al resto de las preguntas se pide al representante de Ekologistak Martxan que pase las

◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

eta Parke eta Lorategien ataleko buruak idatziz erantzuteko preguntas por email y la jefa de sección de Parques y Jardines se compromete responder por escrito.

Elkarrekin Donostiaren ordezkariak aurrezkia zertan datzan galdu du.

Parke eta Lorategien ataleko buruak erantzun du temperatura jaistearen ondorioz aurrezten dela. Neguan, zuhaitzek hostoa galtzen dutenean, eguzki-argia pasatzen uzten dute. Hidrologiari dagokionez, gutxiago kutsatutako urak sortzen dira eta aire kalitateari dagokionez ere hobekuntzak daude. Azkenean, dena kontabilizatzen da, baita pertsonen osasuna ere (asma eta beste era batateko gaixotasunak).

Elkarrekin Donostiaren ordezkariak galdu du ea planean metodoa islatzen den, kalkulua nola egiten den, formulak...

Parke eta Lorategien ataleko buruak ez daki kalkulo hau nola egin den zehazki.

Elkarrekin Donostiaren ordezkariak adierazi du, halaber, uneoro hitz egiten dela hiriko zuhaitzez. Galdu du ea kaleetan dauden zuhaitzak besterik ez diren.

Parke eta Lorategien ataleko buruak erantzun du planak barne hartzen dituela hiri-basoak, parke historikoak, jolas-eremu gisa erabiltzen den guztia (Artikutza ez).

Ingurumen Osasuneko eta Iraunkortasuneko zerbitzuburuak adierazi du Ingurumen Saila Parke eta Lorategien Sailarekin koordinatzen dela, eta helburu nagusia herritarren gozamena eta aisialdia denean, kudeaketa Parke eta Lorategiegi dagokielan ezarrita dagoela. Helburu nagusia biodibertsitatea dutenak, hala nola Artikutza, Oberan edo Igeldoko gune batzuei dagokionez, Ingurumenari dagokio kudeaketa.

Parke eta Lorategien ataleko buruak erantzun du bere eskumenekoa dela hiri-eremua, baina baita hiri-ingurua ere, Miramon, Urgull, Uliako atseden-eremua eta berdegune gehiago barne. Errepideen ondoan berdeguneak ere badaude. Lourdes Txiki ere hor dago.

Ingurumen Osasuneko eta Iraunkortasuneko zerbitzuburuak jakinarazi du hori guztia ondo mugatuta dagoen plano bat lantzen ari direla.

Eguzkiko ordezkariak galdu du gune publikoak bakarrik sartzen diren. Parke eta Lorategiak ataleko buruak baietz erantzun dio, pribatuak kanpoan gelditzen direla.

Aranzadiko ordezkariak zoriondu egin du Parke eta Lorategien ataleko burua bere azalpenarengatik, baina

El representante de Elkarrekin Donostia pregunta en qué se traduce el ahorro.

La Jefa de sección de Parques y Jardines responde que el ahorro se produce por la bajada de la temperatura. En invierno cuando los árboles pierden la hoja dejan pasar la luz solar. En cuanto a la hidrología, se producen aguas menos contaminadas y se mejora la calidad del aire. Al final todo se contabiliza incluso la salud de las personas (asma y otro tipo de enfermedades).

El representante de Elkarrekin Donostia pregunta si en el plan se refleja el método, cómo se hace el cálculo, las fórmulas...

La Jefa de Sección de Parques y Jardines desconoce como se ha realizado este cálculo.

El representante de Elkarrekin Donostia también señala que se habla en todo momento de arbolado urbano. Pregunta si sólo son árboles que están en las calles.

La Jefa de Sección de Parques y Jardines responde que el plan incluye los bosques urbanos, los parques históricos, todo aquello que se utiliza como área recreativa (Artikutza no).

La Jefa del Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad señala que desde el departamento Medio Ambiente nos coordinamos con el departamento de Parques y Jardines y está establecido que cuando el objetivo principal es el disfrute y el ocio de la ciudadanía, la gestión corresponde a Parques y Jardines. Aquellas en la que el objetivo principal es la biodiversidad, como puede ser Artikutza, Oberan o algunos sitios de Igeldo, la gestión corresponde a Medio Ambiente.

La Jefa de sección de Parques y Jardines responde que es de su competencia la zona urbana pero también la periurbana, que incluye Miramon, Urgull, parque recreativo de Ulia y otras zonas verdes. Al lado de los viarios también hay zonas verdes. Lourdes Txiki también se incluye.

La Jefa del servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad informa que se está trabajando en un plano donde esté bien delimitado todo esto.

El representante de Eguzki pregunta si en el plan sólo entran los espacios públicos. La Jefa de sección de Parques y Jardines dice que sí, que los privados se quedan fuera.

El representante de Aranzadi felicita a la Jefa de sección de Parques y Jardines por su exposición pero remarca que su

◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

azpimarratu du bere aurreko gauza beragatik kexatzen zela duela 20 urte. Espaloiak urbanizatzeko eta Donostia inguruak urbanizatzeko moduari buruzko planteamenduan huts egiten jarraitzen dugula adierazi du, zein zuhaitz landatu eta gainerakoak planteatu gabe. Proiektu eta Obren eta Hirigintzaren artean elkar ulertu behar da, eta Parke eta Lorategien oniritzia behar da edozein proiektu onartu aurretik. Izan ere, normalean proiektu horiek kanpoko arkitekto batek diseinatzen ditu, udal Hirigintzako edo Proiektu eta Obrak saileko arkitektoak oniritzia ematen dio eta aurrera egingo dute. Gero, Parke eta Lorategiak saila urte batzuen buruan ohartzen da espezie jakin batzuk landatu dituztela, non ez baitzegokion edo hutsune handiagoak egiteko espazioak zeudela, eta jada ezin da egin, obran oso diru gutxi kostatuko litzatekeena geroko oso garestia delako.

antecesora se quejaba de lo mismo hace 20 años. Indica que seguimos equivocándonos en el planteamiento de cómo urbanizar las aceras y como urbanizar el entorno de San Sebastian sin plantearnos qué árboles plantar y demás. Entre Proyectos y Obras y Urbanismo debe haber un entendimiento, y un visto bueno de Parques y Jardines antes de aceptar cualquier proyecto. Porque generalmente esos proyectos los diseña un/a arquitecto/a externo, le da el vº bº el arquitecto de Urbanismo o de Proyectos y Obras del ayuntamiento y tiran para adelante. Luego Parques y Jardines se encuentra al cabo de los años con que han plantado determinadas especies donde no correspondía o que había espacios para hacer unos huecos mayores y ya no se puede porque en obra lo que costaría muy poco dinero a posteriori es muy caro.

Parke eta Lorategien ataleko buruak baiezttatu du. Egoera txarrenean, urbanizazioak Parke eta Lorategiak sailari konsultatu gabe egiten dira. Bainaz ez da ohikoena. Arruntena da proiektua Hirigintzakoa edo Proiektu eta Obretakoa izatea, eta plan honekin berdeguneari edo zuhaitzei eragiten badie, protokoloa bete behar dute. Protokolo horren arabera, berdegune osoaren edo zuhaitz guztien inventarioa egin behar dute. Eragina jasango dutenek Granada Araua aplikatu behar dute zuhaitz hori ekonomikoki baloratzeko, eraginak minimizatzeko, eta ezin bada, zer konpentsazio plantea daitezkeen eta konpentsazio proposamen bat egin daitekeen. Egia da orain arte kosta egiten dela ulertzea, kosta egiten dela integratzea eta kosta egiten dela hori egitea. Proiektua amaitzen denean, oso zaila da diseinua aldatzea.

La Jefa de sección de Parques y Jardines lo confirma. En el peor de los escenarios ocurre que las urbanizaciones se realizan sin consultar a Parques y jardines. Pero no es lo normal. Lo normal es que llegue el proyecto, sea de Urbanismo, sea de Proyectos y Obras... y con este Plan si hay afición al espacio verde o al arbolado, tienen que cumplir con el protocolo, según el cual tienen que inventariar toda la zona verde o todo el arbolado. Aquellas que van a ser afectadas tienen que aplicar la Norma Granada para valorar económicamente ese árbol, minimizar las afecciones, y si no se puede ver qué compensaciones se pueden plantear y hacer una propuesta de compensaciones. Si que es verdad que hasta ahora, esto cuesta entender, cuesta integrar y cuesta hacerlo. Cuando llega el proyecto terminado es muy difícil modificar el diseño.

Gero eta gehiago jarduten da errotik, pleguak idaztetik, proiektuak prestatzean espezialista batek diseinatu behar duela exijitzeko. Estatu mailan gertatzen dena da ez dagoela paisajismoko titulazio homologaturik, eta, beraz, ez da hain erraza espezialistak lortzea. Hala eta guztiz ere, pleguetan jada hasi dira eskatzen espezialista horiek sartzeko. Hala ere, ez da ziurra diseinuaren planteamendua egokia izango denik.

Cada vez se actúa más desde la raíz, a la redacción de los pliegos, para que se exija que sea un especialista quien diseñe en la elaboración de los proyectos. A nivel estatal lo que ocurre es que no hay ninguna carrera de paisajismo, arboricultura homologada, por lo tanto no es tan fácil conseguir especialistas. Aún y todo en los pliegos ya han empezado a pedir que se exija la inclusión de estos especialistas. Sin embargo, tampoco es seguro que el planteamiento del diseño vaya a ser el adecuado.

Arauz, departamentutik pasatu behar dute eta HAPOk barne hartzen dituen konpentsazio neurriak eskatzen zaizkie. Zuhaitzen mozketa handiak daudenean eskatzen diren neurriak dira, obraren barruan konpentsatu daitezen eta, ezin bada, obratik kanpo. Bainaz horretara iristea asko kostatzen ari da. Interes orokor batengatik ere, baliozketu egin behar da. Departamentua borroka horretan dago, nahiz eta oso zaila izan.

Por norma, tienen que pasar por el departamento y se les piden las medidas compensatorias que el PGOU incluye. Son medidas que se exigen cuando hay talas importantes de árboles, para que se compensen dentro de la obra y, si no se puede, fuera de la obra. Pero llegar a eso está costando mucho. Incluso por un interés general es necesario validarla. El Departamento se encuentra en esa batalla aunque sea muy difícil.

Gainera, dena Parke eta Lorategiak sailetik pasatzen da, Hirigintza eta Proiektu eta Obra sailek ez baitute espezialistarik, eta Parke eta Lorategiak saila lanez gainezka dago. Kontzentziazo-lan hori egiten da, bakoitzak bere lana egin dezan.

Además, todo pasa por el departamento de Parques y Jardines, porque Urbanismo y Proyectos y Obras no tienen especialistas y Parques y Jardines no da abasto. Se realiza labor de concienciación para que cada uno haga su trabajo.



► Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

Elkarrekin Donostiaren ordezkariak diagnostikoaren zatiari buruz galdu du, Donostian biztanle bakoitzeko/metro koadroko zuhaitz kopuruaren zifrei buruz, erakundeek emandako erreferentziekin alderatuz... urrun gauden, ondo gauden...

Parke eta Lorategiak ataleko buruak erantzun du agian jasota dagoela, baina une horretan ez duela daturik.

Elkarrekin Donostiaren ordezkariak kronogramari buruz ere galdu du, baina metriken falta sumatu du. Adibidez, X urte barru X zuhaitz gehiago izatea, urte batzuk barru helburuak lortu diren edo ez baloratu ahal izateko.

Parke eta Lorategien ataleko buruak adierazi du xedeak orokorrakoak direla. Baina egia da aldaketa asko proposatzen dituela. Kale guztiak eta zuhaitz guztiak aztertu dira, eta zenbait kale antolatzeko eta ordezko lehentasuna adierazi da. Baina zuhaitzik gabeko kale eta plaza asko ere badaude, espazio gogorrak... Hau hasiera bat da, baina lan handia dago egiteko.

Elkarrekin Donostiaren ordezkariak dokumentuak duen indarraz ere galdu du, ea osoko bilkuratik pasatuko den, ea konpromiso politikorik dagoen, zein den dokumentu horrek izango duen ibilbidea.

Parke eta Lorategien Ataleko buruak erantzun du ibilbide hori egon beharko litzatekeela, eta funtsezkoa dela zehazten eta seinaleztatzen jarraitzea, oraingoz asmo oneko adierazpena baita. Gogorarazi du zuhaitzak babesteko protokolo bat dagoela eta neurri batzuk lagungarriak izan daitezkeela, baina azpimarratu du urtero konpromiso zehatzak ezarri behar direla: zenbat handitu nahi dugun estaldura berdea aldi jakin batean (adibidez, X urtean), eta hori lortzeko zer ahalegin ekonomiko egin beharko den. Gaur egun zenbait datu kontabilizatzen diren arren, beharrezkoa da sakonago xehatzea, datu horiek betetzea bideragarria izan dadin.

Elkarrekin Donostiaren ordezkariak galdu du ea zuhaitz bereziak babesten diren, eta Parke eta Lorategien ataleko buruak baietz erantzun du; izan ere, espezie berezien katalogo bat jasotzen da, eta hori HAPOra eraman da. Baina HAPOn babestu arren, askotan gertatu zaie obran interes orokorraren izenean ez babestu izana.

Bilduren ordezkariak departamentuen arteko elkarlanari buruz, galdu du ea gune iraunkor bat sortu den horretarako, proiektu zehatzetatik harago segida emateko.

El representante de Elkarrekin Donostia pregunta sobre la parte de diagnóstico, sobre las cifras de número de árboles por habitante/ por metro cuadrado en Donostia comparando con referencias dadas por organizaciones... si estamos lejos, si estamos bien...

La Jefa de sección de Parques y Jardines responde que tal vez está recogido pero no le consta el dato en ese momento.

El representante de Elkarrekin Donostia pregunta también por el cronograma, pero echa de menos métricas.. por ejemplo a X años tengamos X árboles más, para dentro de unos años podamos valorar si se han conseguido los objetivos o no.

La Jefa de sección de Parques y Jardines señala que las metas son más generales. Pero que es verdad que propone muchos cambios. Se han estudiado todas las calles y todos los árboles y se han indicado una prioridad para ordenar y sustituir ciertas calles. Pero también hay muchas calles y plazas sin árboles, espacios duros... Esto es como un comienzo pero hay un trabajo importante por realizar.

El representante de Elkarrekin Donostia pregunta también sobre la fuerza que tiene el documento, si pasará por el pleno, si hay compromiso político, cuál es el recorrido que tendrá este documento.

La Jefa de la Sección de Parques y Jardines responde que, efectivamente, debería existir ese recorrido y que es fundamental seguir especificándolo y señalizándolo, ya que, por el momento, se trata de una declaración de buenas intenciones. Recuerda que existe un protocolo de protección del arbolado y que hay medidas que pueden contribuir, pero subraya la necesidad de establecer cada año compromisos concretos: cuánto queremos aumentar la cobertura verde en un período determinado (por ejemplo, en X años) y qué esfuerzo económico será necesario para lograrlo. Aunque actualmente se contabilizan ciertos datos, es necesario desglosarlos más a fondo para hacer viable su cumplimiento.

El representante de Elkarrekin Donostia pregunta si se protegen los árboles singulares y la Jefa de sección de Parques y Jardines contesta que sí, que de hecho se recoge un catálogo de especies singulares y eso se ha trasladado al PGOU. Pero aun protegiéndolo en el PGOU les ha ocurrido muchas veces que en obra, en nombre del interés general no se protejan, incluso recogiéndolo en el PGOU.

El representante de Bildu se pregunta si se ha creado un espacio permanente para la cooperación entre departamentos, para dar continuidad más allá de proyectos concretos.

◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

Parke eta Lorategiak ataleko buruak aipatzen du lehenengo fase honetan departamentu guztiiek elkartu direla eta mahai gainean jarri dela gaia, baina ez dela zehaztu nola egin jarraipena. Mugarri argiak ezarri behar direla azpimarratu du, funtsezkoak baitira proiektuaren jarraipena ziurtatzeko. Horretarako, onartu du kantpoko laguntza handia beharko litzatekeela, edo, bestela, barne ahalegin oso handia. Gainera, eskuragarri dauden giza baliabideen muga adierazten du: langileak urriak dira, eta norbait joaten denean, ez da beti ordezkatzen; langile berriak sartzen direnean ere, urteak behar dira behar bezala prestatzeko. Planteatutako helburuak oso anbiziotsuak eta desiragarriak diren arren, praktikan zaitasun handiak daude horiek bete ahal izateko.

La Jefa de la Sección de Parques y Jardines comenta que, en esta primera fase, se han mantenido reuniones con todos los departamentos implicados y se ha puesto el tema sobre la mesa. Sin embargo, aún no se ha concretado cómo dar continuidad al proceso. Subraya la necesidad de establecer hitos claros, ya que son fundamentales para asegurar la continuidad del proyecto. Para ello, reconoce que sería necesaria una gran cantidad de ayuda externa o, en su defecto, un esfuerzo interno muy intenso. Señala además la limitación de recursos humanos disponibles: el personal es escaso, y cuando alguien se va, no siempre se sustituye; incluso cuando se incorporan nuevos trabajadores, se requieren años para su formación adecuada. Aunque los objetivos planteados son muy ambiciosos y deseables, en la práctica existen serias dificultades para poder cumplirlos.

Eguzkiko ordezkariak plana eskuratu daiteken galdeku du eta baietz erantzun zaio, nahiz eta oraindik bakarrik gaztelaniaz egon.

El representante de Eguzki pregunta si se puede acceder al plan y se responde que sí, aunque todavía sólo está en castellano.

## 5. Aurrekontuak

Osasuna eta Ingurumeneko Zuzendariak aurtengo aurrekontuak aurkezu ditu.

Udalak % 2,3ko igoera baino ez duela onartu aipatu du aurreko urteko partidekin alderatuta. Aurreko urteko partida bera dela aipatzu gero, beti izango da alde txiki batekin eta/edo % 2,3 hori ardatz hartuta.

Lehenengo partida osasun publikoa eta animalien ongizatea da. Animalien babeserako partida batez ere animalien babeslearekin dugun kontratuari dagokio. Iaztik ez da aldatu. Animaliak babesteko lege berrira egokitu behar da, eta bermatu behar dugu jasotzen den animalia bakoitzari bere bizitza osoan bizirautea eta zaintza bermatuko zaiola. Gorakada handia izan zen, baina iaztik izan zen.

## 5. Presupuestos

El Director de Salud y Medio Ambiente presenta los presupuestos de este año.

Señala que sólo se ha admitido en el ayuntamiento un aumento de un 2,3% respecto de las partidas del año anterior. En el caso de mencionar que es la misma partida que el año anterior será siempre con una pequeña diferencia y/o haciendo referencia a ese 2,3%

La primera partida es la de salud pública y bienestar animal. La partida de protección animal corresponde mayormente al contrato que tenemos con la protectora de animales. Desde el año pasado no ha cambiado. Hay que adaptarse a la nueva ley de protección de los animales y tenemos que garantizar que a cada animal que se recoge se garantice su supervivencia y sus cuidados durante toda su vida. Hubo un aumento importante pero ya desde el año pasado.

La siguiente partida más importante es la campaña de control de plagas. Aquí también está metido el contrato de control de plagas (ratas, mosquitos tigre...) Siempre son plagas que tienen afección a la salud pública. No son plagas fitosanitarias, ya que esas no entran en el objeto del contrato.

Hay una partida de campañas de bienestar animal, en la que se engloban campañas de tenencia responsable de animales y de no abandono. También se va a empezar pronto una campaña de convivencia en la vía pública, animales para peatones...

Hurrengo partida garrantzitsuena izurriteak kontrolatzeko kanpaina da. Hemen izurriteak kontrolatzeko kontratuak ere sartuta dago (arratoiak, tigre eltxoak...) Beti dira osasun publikoan eragina duten izurriteak. Ez dira izurrite fitosanitarioak, horiek ez baitira sartzen kontratuaren xedeak.

Animalien ongizateari buruzko kanpainen partida bat dago; hemen animaliak arduraz edukitzeko eta bakarrik ez uzteko kanpaina biltzen dira. Bide publikoan elkarbizitzarako kanpaina bat ere laster hasiko da, oinezkoentzako animaliak...

Osasuna sustatzeko, osasuna sustatzeko kanpainerarako partida bat ere badago. Urtero ekimen ezberdinak sortzen

En promoción de la salud hay también una partida para campañas de promoción de la salud. Todos los años van



► Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

dira, batez ere Erlauntza taldeen eskutik. Auzo-mailan eta kalean bertan lan egiten duten teknikari-taldeak dira.

Gero, adikzioak prebenitzeko partida garrantzitsua dago. Bi kontratu daude, bata substantziekiko adikzioak prebenitzeko eta bestea substantziarik gabekoa (teknologiak...).

Aurten genero-ikuspegiaren partida more bat dago. Duela bi urte adikzioen diagnostiko bat egin zen, eta diagnostiko horretan genero-ikuspegiarekin lan egin behar zela konturatu ginen. Genero femeninoko datuek okerrera egin dutela ikus daiteke. Kanabisa bezalako substantzia batzuei dagokienez, adin jakin batzuetan gizonezkoek gehiago kontsumitu dute beti emakumeek baino. Eta, orain, emakumeen kontsumoa gizonenak baino handiagoa izan da nerabeen artean. Argi dago beste era batera landu behar dela. Ez du balio neskentzako eta mutilentzako prebentzio berak.

KIUBen partidan beherakada bat ikusten da, baina zerbitzua internalizatu delako da. Duela urtebetera arte, kanpoko empresa batek ematen zuen zerbitzua, kontratu baten bidez. Eta orain udal langileekin kudeatzen ari dira.

Artikutza Programan, kontserbazio bereziko eremurako partida iazkoaren berdina da, ingurumen-hezkuntzan bezala, hemen bisita gidatuetarako kontratua aurreikusten da. Mantentze-lanak, energia elektrikoa eta ikerketa-ianetarako ere partida mantentzen da.

Kutsaduraren aurka babesteko Programan, kutsadura akustikoiari, lurzoru kutsatuei eta bainatzeko uren laginketari buruzko partidak sartzen dira.

Iraunkortasunari dagokionez, bi zati daude. Bat klima-Jasangarritasun Programan klima aldaketari eta energia eraginkortasunari lotutako zati handi bat dago. Partida horretan ez da gehikuntzarik izan, eta energia aurreztekoko udal eraikinetako jarduketak sartzen dira.

Hondakinak prebenitzeari dagokioean, Donostiatruk bigarren eskuko merkatuak antolatzeko kontratua da, eta berdin jarraitzen du, % 2,3ko igorarekin.

Komunitate konpostajerako, aurreko urteko partida berarekin jarraitzen dugu, komunitate konpostagailuen jarraipena egiteko. Hondakinen partidan autokonpostajearekin lotutako lanak ere sartzen dira. Plastikoaren erabilera ezabatzeko ekintzak ere jasotzen ditu, ildo horretan egiten diren kanpaina guztiak barne.

Eguzkiko ordezkarriak plastikoei eta hiri-hondakinei buruzko

saliendo distintas iniciativas, sobre todo a partir de los grupos Erlauntza. Son grupos de técnicos y técnicas que trabajan a nivel de barrio y a pie de calle.

Luego, hay una partida importante de prevención de adicciones. Hacen referencia a dos contratos, una de prevención de adicciones respecto a sustancias y otra sin sustancias (tecnologías...).

Este año hay una partida morada de perspectiva de género. Hace dos años se hizo un diagnóstico de adicciones y en ese diagnóstico se dio cuenta de que había que trabajar con perspectiva de género. Los datos en el género femenino indican un empeoramiento. Respecto de algunas sustancias como el cannabis siempre ha habido mayor consumo en la población masculina a determinadas edades en relación al género femenino. Y ahora resulta que el consumo entre mujeres ha superado a los hombres en adolescentes. Se tiene que claro que hay que trabajarla de forma distinta. No vale la misma prevención para chicas que para chicos.

Respecto a la partida de la OMIC se observa una bajada pero es porque se ha internalizado el servicio. Hasta hace un año el servicio lo prestaba una empresa externa a través de un contrato. Y ahora se está gestionando con personal propio municipal.

En el Programa Artikutza, para la zona de especial conservación la partida es la misma que la del año pasado, igual que en educación ambiental, aquí se prevé el contrato para las visitas guiadas. Mantenimiento, energía eléctrica y trabajos de investigación también se mantiene la partida.

En el Programa de protección contra la contaminación, se incluyen partidas en relación a la contaminación acústica, suelos contaminados y muestreo de aguas de baño.

En el Programa de sostenibilidad hay una parte importante asociada al cambio climático y eficiencia energética. En esta partida no ha habido incremento y se incluyen las actuaciones en edificios municipales de generación de energía renovable de autoconsumo.

En lo que a prevención de residuos se refiere, es el contrato para la organización de los mercados de segunda mano Donostiatruk, que también sigue igual, con el aumento del 2,3%.

Para compostaje comunitario seguimos con la misma partida que el año anterior para hacer el seguimiento de las compostadores comunitarios. En la partida residuos también se incluyen trabajos en relación al autocompostaje. Incluye también acciones para eliminar el uso del plástico, que incluye todas las campañas que se realizan en este sentido.

El representante de Eguzki solicita aclaración sobre los



◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

azken bi ekintzei buruzko azalpena eskatu du, ekintza horiek zertan dautzan eta zertan gauzatzen diren benetan.

Osasun eta Ingurumen zuzendariak argitu du lerroren baterako interesa izanez gero, zehatz-mehatz bidaliko duela. Aipatu du, adibidez, plastikoen erabilera murrizteko kanpaina bat egin zela ostalaritzarekin. eta normalean partida horiek uzten direnean jarraitu nahi delako izaten dela. Adibidez, ItsaSOS programa, plastikoak, zigarrokinak eta abar itsasora ez isurtzeko. Plaka batzuk jarri ziren hiriko hustubideetan. Ideietako bat kanpaina hori suspertzea da, denborarekin ahaztu egiten zaigulako, etengabe kontzientziazio-lana egiten ez bada.

Ingurumen Osasunaren eta Iraunkortasunaren Zerbitzuaren buruak adierazi du urtero egiten direla ohar kartelak eta gainerakoak jarrita, eta horrez gain iragarkiak egiten direla.

Ingurumen Osasuneko eta Iraunkortasuneko zerbitzuburuak aipatu du Ingurumen Sailak hondakinen sorreraren prebentzioa lantzen duela. Gaikako bilketaren eta kudeaketaren eskumena Mantentze Sailarena da.

Osasun eta Ingurumen zuzendariak zertan ari garen zehatz-mehatz bidaltzea agindu dio.

Aipatu duen hurrengo gaia hiri baratzeak dira: KPI igoera bakarrik proposatzen da.

Espezie autoktonoak babesteko partida espezie inbaditzaileen aurkako borrokan gauzatzen da. Lehengoratze ekologikoak ere KPla handitzen du, paisaiaren ekintza planak bezala, biak Lau Haizetako zatian biodibertsitatea sustatzeko.

Cristina Enea Fundazioari egindako ekarpenak % 2,3ko igoera izan du, KPlari dagokiona.

Erakundeentzako diru-laguntzei buruzko partida ere mantendu egin da, eta energia-komunitateentzako diru-laguntzak 90.000 €-tik 60.000 €-ra jaitsi dira. Horren arrazoia da 2024ko lerroa 2025eko martxora arte egon dela irekita.

Inbertsioen kapituluari dagokionez, Artikutzako presaren zati bat eraisteko partida bat dago, eta partida hori LIFE finantzaketa lotuta dago, zehazki, Life Kantauribai. Aurreikuspena da aurtent pleguak landu ahal izatea, obrak 2026an egin ahal izateko.

Artikutzako sistema elektrikoa berritzea eta basozainentzat 4x4 erosteko finantzaketa ere sartzen dira.

dos últimos acciones que hacen referencia a plásticos y residuos urbanos, en qué consisten y en qué se concretan verdaderamente estas acciones.

El Director de Salud y Medio Ambiente aclara que si hay interés para alguna de las líneas lo mandará detallado. Menciona que, por ejemplo, se hizo una campaña de reducción de uso de plásticos con hostelería, y normalmente cuando se dejan estas partidas es porque se quiere continuar. Por ejemplo, el programa ItsaSOS, para evitar vertidos de plásticos, colillas, etc. al mar. Se pusieron unas placas en los sumideros de la ciudad. Una de las ideas es reactivar esa campaña, porque con el tiempo se nos olvida si no se hace constantemente labor de concienciación.

La Jefa de Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad menciona que se hacen recordatorios todos los años poniendo carteles, etc., y además se hacen anuncios.

La Jefa del Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad menciona que desde el departamento de Medio Ambiente se trabaja la prevención en la generación de residuos.. La competencia en cuanto a recogida selectiva y gestión es del departamento de Mantenimiento.

El Director de Sanidad y Medio Ambiente le promete un envío detallado de las actuaciones.

La siguiente que se menciona es la de las huertas urbanas la cual se incrementa en el IPC.

La partida de protección de especies autóctonas se materializa en la lucha contra especies invasoras. La restauración ecológica también incrementa el IPC, igual que el plan de acción del paisaje, ambas acciones para el fomento de la biodiversidad en la parte de Lau Haizeta.

La aportación a la Fundación Cristina Enea tiene una subida del 2,3 %, incremento correspondiente al IPC.

La partida relativa a subvenciones a entidades también se mantiene y las subvenciones para las comunidades energéticas ha bajado, de 90.000 € a 60.000 €. Esto es debido a que la línea de 2024 ha estado abierta hasta marzo de 2025.

Respecto al capítulo de inversiones, hay una partida para la demolición parcial de la presa de Artikutza y esta partida está ligada a financiación LIFE, en concreto al Life Kantauribai. La previsión es poder trabajar los pliegos este año de forma que las obras se puedan realizar en 2026.

También se incluye la renovación del sistema eléctrico de Artikutza, y la financiación para la compra de 4x4 para los guardas forestales.

◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

LIFE Urbanklima proiektuak berdin jarraitzen du, ekarpen berarekin. Eta gainerako egiten jarraitzen diren instalazio fotovoltaikoak dira.

Bilduren ordezkariek instalazio fotovoltaikoen edo komunitate energetikoen arteko desberdintasunaz galdu du.

Osasun eta Ingurumen zuzendariak argitu du instalazio fotovoltaikoen instalazioa udal eraikinetan egiten dela.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak adierazi du energia komunitateen kopurua txikiagoa dela, iaz bigarren aldiz atera baitzen dirulaguntza bat kooperatibak ere dirulaguntza jaso ahal izateko, eta aurten amaituko da deialdia. Orduan ia ez da jaitsi, iazkoa aurtengora pasatzen delako.

Aurkezpena bidaliko duela errepikatu du, eta edozein partidatan sakondu nahi bada, dagokion informazioa bidaliko dela.

Elkarrekin Donostiaren ordezkariek Artikutzan energia elektrikoari buruzko xehetasun gehiago izateko galdu du. Osasun eta Ingurumen zuzendariak erantzun dio instalazio elektrikoa, kableak, entxufeak... oso egoera txarrean daudela.

Elkarrekin Donostiaren ordezkariek adierazi duenez, harritu egin da partida hauengatik: 8.000 €-ko hiri-baratzeak (ez dirudi asko), zaharberritze ekologikoa 20.000 € (ez dirudielako asko), eta, bestalde, Donostiatruk 73.000 €. Hiru partida horiei buruzko xehetasun gehiago izateko eskatu du.

Osasun eta Ingurumen zuzendariak azaldu dio Donostiatruk hainbat urtez indarrean egon den kontratu baten bidez kudeatzen dela.

Ingurumen Osasuneko eta Iraunkortasuneko zerbitzuburuak azaldu du tresnak erostea aurrekontuaren 2. kapitulua dela. Oraintxe bertan Marrus 2 amaitzen ari da, eta horrek, jakina, aurrekontu askoz handiagoa du, baina hori iaz lizitatu zen, eta 2024rako aurrekontua egin zen. Baratzeetan egindako inbertsioa askoz handiagoa da, baina 2024ko aurrekontuaren kargura da. 2. kapituluan baratzetarako partida bat dago tresnak erosteko.

Gauza bera gertatzen da birnaturalizazioarekin. Birnaturalizazio lanak inbertsioak dira, ez da 2. kapitulua. Horregatik ematen du alde handia dagoela.

Osasun eta Ingurumen zuzendariak zehaztu du 6. kapitulua azaltzen ari ginela orain.

El proyecto LIFE Urbanklima sigue igual, con la misma aportación. Y lo demás son instalaciones fotovoltaicas que se siguen haciendo.

El representante de Bildu pregunta por la diferencia en cuanto a instalaciones fotovoltaicas o comunidades energéticas.

El Director de Sanidad y Medio Ambiente aclara que la instalación de instalaciones fotovoltaicas se realiza en edificios municipales.

La Jefa del Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad señala que la cantidad de las comunidades energéticas es menor, ya que el año pasado salió por segunda vez una subvención para que la cooperativa también pudiera acceder a la subvención, convocatoria que finaliza este año. Entonces prácticamente no ha bajado, porque el año pasado pasa a este año.

Reitera que enviará la presentación y que si se quiere profundizar en cualquier partida se enviará la información correspondiente.

El representante de Elkarrekin Donostia pregunta para tener un poco más de detalle sobre la energía eléctrica en Artikutza. El Director de Sanidad y Medio Ambiente le comenta que la instalación eléctrica, cables, enchufes... está en muy mal estado.

También señala el representante de Elkarrekin Donostia que le ha sorprendido que huertas urbanas 8.000 €, que no parece mucho, restauración ecológica 20.000 € tampoco parece mucho y por otro lado Donostiatruk 73.000 €. Solicita tener un poco más de detalle sobre estas tres partidas.

El Director de Sanidad y Medio Ambiente le explica que Donostiatruk se gestiona a través de un contrato que lleva años de vigencia.

La Jefa del Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad, explica que la compra de herramientas es el capítulo 2 del presupuesto. Ahora mismo se está terminando Marrus 2 que evidentemente tiene un presupuesto mucho mayor, pero eso ya se licitó el año pasado y se presupuestó en el de 2024. La inversión en huertas es muchísimo mayor pero es a cargo del presupuesto de 2024. Se mantienen en el capítulo 2 una partida para las huertas para compra de herramientas.

Lo mismo pasa con la renaturalización. Las obras de renaturalización son inversiones, no es capítulo 2. Por eso parece que haya una gran diferencia.

El Director de Sanidad y Medio Ambiente especifica que ahora estabamos explicando el capítulo 6.

◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

Elkarrekin Donostiaaren ordezkariak Donostiatruk kontratuari buruz galdetu du. Zerbitzburuak azaldu du monitoreak, mahaien alokairua eta Tabakalerako espazioaren alokairua sartzen direla. Izen ere, Tabakaleran azoka txiki bat izateko arrazoiak bat izan zen Easo ez genuela aurkitzen eskuragarria zen karpen hornitzailerik. Tabakaleraren alokairua askoz merkeagoa da.

El representante de Elkarrekin Donostia pregunta por el contrato de Donostiatruk. La Jefa de Servicio explica que incluye monitores, el alquiler de mesas y el alquiler del espacio de Tabakaleria. De hecho una de las razones para tener un mercadillo en Tabakaleria fue que en Easo no encontrábamos un suministrador de carpas que fuera asequible. El alquiler de Tabakaleria es muchísimo más barato.

## 6. Aire kalitatea

Anitzasuneko, Inklusioko eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkariak gaia aurkeztu du, eta esan du ez direla sentsoreen datuak bidali, lehenik eta behin aurkezpena egin nahi zelako. Airearen kalitateari buruzko 2024ko txostena daukagu, eta Ingurumen Osasuneko eta Iraunkortasuneko zerbitzburuaren aurkezpenarekin batera bidaliko da.

## 6. Calidad del Aire

El Concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente presenta el tema y comenta que no se han mandado los datos de los sensores porque primero se quería hacer la presentación en el Consejo Sectorial. Tenemos el informe de la calidad del aire de 2024 y se enviará junto con la presentación de la Jefa del Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad.

Ingurumen Osasuneko eta Iraunkortasuneko zerbitzburuak aurkezpena egin du.

La Jefa del Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad realiza la presentación.

Airearen kalitateari buruz indarrean dagoen legeriari egiten dio erreferentzia. 102/2011 Errege Dekretuak airearen kalitateari buruzko betebeharra arautzen ditu. Iaz sartu zen indarrean 2024/2881/EB Europako Zuzentarrua berria. Zuzentarrua berri horrek erdira murrizten ditu Errege Dekretuak parametro desberdinaren ezartzen dituen maximoak. Hori da, adibidez, urteko No2 batezbesteko edo partikulen kasua.

Sobre la calidad del aire hace referencia a la legislación vigente. El Real Decreto 102/2011 regula las obligaciones relativas a la calidad del aire. El año pasado entró en vigor la nueva Directiva Europea 2024/2881/UE. Esta nueva Directiva reduce a la mitad los máximos que establece el Real Decreto en sus diferentes parámetros. Este es el caso por ejemplo, de los promedios anuales NO<sub>2</sub> o en las partículas.

Bestalde, erreferentzia gisa OMEren irizpideak ditugu, are muga txikiagoak ezartzen dituztenak. Indarrean dagoen legeriaren arabera ezartzen dituzten kutsatzaileen gehieneko balioak laurden batera jaisten dira.

Por otra parte, como referencia tenemos los criterios de la OMS, que establecen unos límites aún más bajos. Baja a la cuarta parte los valores máximos de contaminantes que establecen en relación a la legislación vigente.

OMEren irizpideek osasunari buruzko alderdiak bakarrik hartzentzutako kontuan, eta, horregatik, zuzentarruetakoak baino anbiziotsuagoak izaten dira, horiek ere kontuan hartzentzutako neurriak ezartzearen alderdi ekonomikoak.

Los criterios de la OMS solo tienen en cuenta aspectos sobre la salud, por eso suelen ser más ambiciosos que los de las directivas ya que éstas también tienen en cuenta aspectos económicos de la implantación de las medidas.

Donostian airea neurtzeko bi sistema ditugu. Alde batetik, Eusko Jaurlaritzaren estazio homologatuak. Ditugun geltokietatik hiru trafikoari lotuta daude (Ategorrieta, Tolosa hiribidea eta Easo), beste bat hondo-balioak neurtzen dituena (Puio) eta beste bi industriei lotuta (Añorga eta Zubieta). Guztietan NO<sub>2</sub> (trafikoarekin lotutakoak) eta partikulak (10 mikra baino txikiagoak eta 2,5 baino txikiagoak) neurtzen dira, eta batzuetan SO<sub>2</sub> eta O<sub>3</sub> ere neurtzen dira.

En Donostia tenemos dos sistemas de medición de aire. Por un lado, las estaciones homologadas del Gobierno Vasco. De las estaciones que disponemos, tres están vinculadas al tráfico (Ategorrieta, Avenida de Tolosa y Easo), otra que mide los valores fondos (Puio) y otras dos ligadas a las industrias (Añorga y Zubieta). En todos ellos se miden NO<sub>2</sub> (asociados al tráfico) y partículas (menores de 10 micras de diámetro y menores de 2,5) y en algunas se miden además SO<sub>2</sub> y O<sub>3</sub>.

Eta horrez gain, IGEa dela eta, sentsore sare bat garatu da. Sentsore hauek IGEren parte dira eta beste batzuk inguruko auzoetan. IGEaren eragina nolakoa den aztertzen saiatzen

Por otro lado, debido a la ZBE, se ha desarrollado una red de sensores. Estos sensores forman parte de la ZBE y otros en barrios cercanos. Tratan de analizar cómo es el

◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

dira, IGEaren barruan zein kanpoan.

Sentsoreak Altza, Boulevard, Mandasko Dukea, Federico García Lorca, Isabel II, Sert plaza, Prim, Antso Jakituna, Urbieta eta Zabaleta kaleetan daude. Txikiak dira eta faroletan jarrita daude.

2024an sare osoa egin zen eta bakoitzaren kostua bataz beste 5.000 €-koa da. Estazio homologatuena 100.000 € inguru kostatzen dira. Askoz galestiagoak dira baina benetako erreferentziak ematen dituztenak hauek dira. Sentsore hauekin hala ere jarraipen bat egin daiteke.

6 estazio eta 10 sentsore dira guztira. Printzipioz pentsatzen da honekin nahikoa izango dela. Gehiago behar direla ikusiko balitz jarriko lirateke.

Datuen bilakaera ikusteko erreferentzia nagusiak estazioetako datuak dira. Hemen aurreko urteko batezbestekoa ikus daiteke, NO<sub>2</sub>ari dagokiona (trafikoari lotuta dago). Errege Dekretuaren balioak betetzen ditugu.

Zuzentaraauak kontuan hartuz gero, hemengo balioak ere beteko lirateke, Easo izan ezik. Bilakaerari dagokionez, udan balioak beti txikiagoak dira meteorologiarekin ikuspegitik, etab. Bilakaera horretan ikusten da Easo jaitsiera bat dagoela, beste estazio batzuetan ikusten ez dena. Baina kontuz ibili behar da datu hauetan. Ebaluazioa egiteko urtebeteko datuak beharko dira, meteorologiak eta beste parametro batzuek eragin handia baitute.

Urteko bilakaerari erreparatuz gero, estazio guztiak EDaren mugen azpitik daude NO<sub>2</sub>-ri dagokionez. 20 mikrako zuzendaritzaren muga ez luke Easokoak beteko, eta Ategorrietaok beteko luke, baina mugan dago. 2023ko batezbestekoei dagokienez, bi horiek ez zuten betetzen, baina orain Easo bakarrik izango litzateke betetzen ez duena. 2023an, IGEaren diagnostikoa egiteko erabili zen urtean, NO<sub>2</sub>ren batezbestekoa 26 mikrogramo/m<sup>3</sup> izan zen, Zuzentaraauaren balioen oso gainetik. OMEk proposatutako gida-mailak ere ez lituzkete beteko. IGEarekin lortu nahi dena da zuzentaraaua betetzeaz gain OMEk ezarritako balio gidarietara bideratzea.

PM<sub>10</sub> partikulei dagokienez, estazioen 2024ko urteko batez bestekoek Errege Dekretuan ezarritakoa betetzen dute. Zuzentaraauaren balioekin alderatuz gero, Ategorrieta ez litzateke beteko, baina balioak betetsetik gertu samar daude. OMEren gida balioei dagokienez, Easo, Ategorrieta eta Añorgan gaindituko lirateke.

Sentsoreen datuei dagokienez, ez dago urteko serierik, baina lehen hilabeteetako ebaluazioa egin da, eta hori da bileran aurkezten dena. Sentsoreen fidagarritasuna Eusko Jaurlaritzako Airearen Kalitatearen Sareko estazioena baino

impacto de la ZBE tanto dentro como fuera de la misma.

Los sensores se encuentran en Altza, Boulevard, Duque de Mandas, Federico García Lorca, Isabel II, plaza Sert, Prim, Sancho el Sabio, Urbieta y Zabaleta. Son pequeños y están colocados en farolas.

La mayoría de ellos se colgaron en 2024 y el coste ronda 5.000 €. El coste de las estaciones homologadas ronda los 100.000 €. Son mucho más caros pero los que dan referencias homologadas son éstos. Sin embargo, con los sensores se puede hacer un seguimiento.

En total son 6 estaciones y 10 sensores. En principio se piensa que con esto será suficiente. Si se viera que hacen falta más, se pondrán.

Las principales referencias para ver la evolución de los datos son los datos de las estaciones. Aquí se puede observar la media del año anterior correspondiente al NO<sub>2</sub> (éste está vinculado al tráfico). Cumplimos con los valores del Real Decreto.

Si se tienen en cuenta las directivas, se cumplirían también los valores de aquí, excepto en Easo. En cuanto a la evolución, en verano los valores son siempre menores desde el punto de vista meteorológico, etc. Sí se observa en esta evolución un descenso en Easo que no se observa en otras estaciones. Pero hay que tener cuidado con estos datos. Para realizar una evaluación se necesitarán datos de un año, ya que la meteorología y otros parámetros influyen mucho.

Si se observa la evolución anual, todas las estaciones están por debajo de los límites del RD en cuanto a NO<sub>2</sub>. El límite de la directiva de 20 µg/m<sup>3</sup> no lo cumpliría el de Easo y lo cumpliría el de Ategorrieta pero está en el límite. En cuanto a los promedios de 2023 estos dos no cumplían pero ahora sólo sería Easo quien no cumple. En 2023, año que se utilizó para realizar el diagnóstico de la ZBE el promedio de NO<sub>2</sub> fue de 26 µg/m<sup>3</sup>, muy por encima de los valores de la Directiva. Tampoco cumplirían los niveles guía propuestos por la OMS. Lo que se pretende con la ZBE es que además de cumplir la directiva se camine hacia los valores guía establecidos por la OMS.

En cuanto a las PM<sub>10</sub>, los promedios anuales del 2024 de las estaciones cumplen lo establecido en el RD. Si comparamos con los valores de la Directiva, en Ategorrieta no se cumpliría, pero los valores están relativamente cerca del cumplimiento. En cuanto a los valores guía de la OMS, las mismas se superarían en Easo, Ategorrieta y en Añorga.

En lo que a datos de sensores se refiere no se tienen series anuales, pero se ha realizado una evaluación de los primeros meses, que es el que se presenta en la reunión. La fiabilidad de los sensores es inferior al de las estaciones

► Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

txikiagoa da, eta, beraz, airearen kalitatearen bilakaerarako balio du, baina ez hainbeste legeak eta helburuak betetzen diren zehazteko. Batez beste, estazioek baino datu pixka bat baxuagoak ematen dituzte.

Adibidez, NO<sub>2</sub>-ren kasuan, sentsore guztietaen direktibaren azpitik egongo ginateke. PM<sub>10</sub> ari dagokionez, zuzendaritzaren azpitik egongo ginateke guztietaen, Zabaleta kalean izan ezik. Hemen oso balio altuak antzeman dira, baina ondoko atarian egiten ari diren obrekin lotuta daudela uste da. Airearen Kalitatearen Sareko estazioen kasuan, zehaztua dago non kokatu behar diren, datuak adierazgarriak izan daitezen. Sentsoreen kasuan, ez da erraza errepidetik urrentzea, motorren aparkalekuek, gertuko obrek eta abarrek elkarrekintzarik ez izatea. Uste da Zabaletaren kasua obren ondorio dela, PM<sub>10</sub> handia baita, baina NO<sub>2</sub> altua ez da ikusten, eta trafiko arazo batengatik balitz, bi parametroak altuak izan beharko lirateke, eta NO<sub>2</sub> ez da handia.

Eguzkiko ordezkarriak aipatu du datu hauetako promedioak direla, 24 ordukoak. Baina 24 ordu hoieta 10-12 orduetan ez dago jarduera industrialik eta autoak ere gutxi.

Goieneko mailengatik kezkatzen da. Batezbestekoak ordu guztiak kontuan hartuz egiten badira, askoz baxuagoak izango dira beti.

Aldiz Eusko Jaurlaritzakoetan orduz ordu ikustea posible da zein bilakaera duen ikusteko. Zenbait ordutan, adibidez goizeko 8-9etan edo eguerdi aldera beti ere balioak askoz altuagoak izango dira 22:00etan baino.

Batezbestekoak ulertzen da, baina uste du aire hori arnas dezaketen pertsonak kalean dauden unera egokitu behar dela. Goizeko 5etan maila oso altua bada herritarrek aire hori arnasteko aukera gutxi izango lukete. Baina gailur horiek goizeko 11etan edo eguerdian gertatzen badira, aire txar hori arnasteko aukerak askoz handiagoak dira.

Batezbestekoek ez dute ezabatzen eguneko orduetan aire desegokia arnasteko aukera.

Hala ere, Eusko Jaurlaritzaren neurketekin unean uneko benetako egoera ezagutzeko aukera dago. Eta horrek zerikusi handia du PM<sub>10</sub> partikulekin, trafikoaz gain iturri ez-antropogenikoetan jatorria izan dezakelako (polen-egoerak, Saharaz azpiko hautsa, etab.). Oso garrantzitsua da datu guztiak edukitzea, ondoren erabaki egokiak hartu ahal izateko.

Ingurumen Osasuneko eta Iraunkortasuneko zerbitzuburuak galdu dio ea nahi dituen datuak orduka.

de la Red de Calidad del Aire de Gobierno Vasco, por lo que sirve para la evolución de la calidad del aire, pero no tanto para determinar cumplimiento legislativo y de objetivos. De media parecen ofrecer datos un poco más bajos que las estaciones.

Por ejemplo, en el caso de NO<sub>2</sub>, en todos los sensores estaríamos por debajo de la directiva. En cuanto a PM<sub>10</sub>, estaríamos por debajo de la directiva en todas, excepto en la calle Zabaleta. Aquí se han detectado valores muy altos, pero se cree que están relacionados con las obras que se están llevando a cabo en el portal contiguo. En el caso de las estaciones de la Red de Calidad del Aire, está determinado donde deben ubicarse para que los datos sean representativos. En el caso de sensores no es fácil alejarse de la carretera, no tener interacciones que aparcamientos de motos, obras cercanas, etc. Se cree que el caso de Zabaleta es debido a las obras ya que PM<sub>10</sub> es alto pero el NO<sub>2</sub> alto no se ve y si fuera por un problema de tráfico, los dos parámetros deberían ser altos y el NO<sub>2</sub> no es alto.

El representante de Eguzki señala que estos datos son promedios de 24 horas. Pero en 10-12 horas no hay actividad industrial y los coches la cantidad de vehículos tampoco es muy elevada.

Le preocupan los picos. Si los promedios se hacen teniendo en cuenta todas las horas, siempre van a ser mucho más bajos.

En cambio, en las del Gobierno Vasco se puede ver hora a hora para ver cómo evoluciona. En algunas horas, por ejemplo, a las 8-9 de la mañana o al mediodía, los valores serán mucho más altos que a las 22:00.

Se entiende el promedio pero cree que hay que adecuarlo al momento en que las personas susceptibles de respirar ese aire están en la calle. Si es un nivel muy alto a las 5 de la mañana la ciudadanía tendría pocas posibilidades de respirar ese aire. Pero si esos picos se dan a las 11 de la mañana o al mediodía las posibilidades de respirar ese mal aire son muy superiores.

Los promedios no eliminan la posibilidad de que durante horas del día estemos respirando un aire inadecuado.

Sin embargo, con las mediciones del Gobierno Vasco se tiene la posibilidad de conocer la situación real del momento. Y esto tiene mucho que ver con las partículas PM<sub>10</sub> que normalmente además de tráfico pueden tener su origen en fuentes no antropogénicas (situaciones de polen, polvo subsahariano etc.). Es muy importante tener todos los datos para después poder tomar las decisiones adecuadas.

La Jefa del Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad le pregunta si quiere los datos por horas.

◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

Eguzkiko ordezkariak ezetz esan du, baino egokia iruditzen El representante de Eguzki dice que no, pero le parece  
zaio datuak denbora errealean izatea eta galdu du adecuado tener los datos en tiempo real y pregunta si es  
operatiboa den ala ez.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak erantzun du, operatiboak izan ala ez, ez direla tresna fidagarriak, eta berrikuspen teknikoa behar dutela, eta berrikuspen hori ezin dela denbora errealean egin. Tontorrena ulertzen dela, baina legeak markatzen dituen balioak ere batezbestekoak direla. Batezbestekoa bada, uneren batean gaindituko dela kontuan hartu dutela suposatzen da.

Eskatutakoa doktoretza-tesi bat egiteko modukoa izango litzateke. Biztanle bakoitzak bere ohiturak ditu eta donostiarren esposizio zehatza kalkulatzea oso zaila izango litzateke.

Eguzkiko ordezkariak adibide bat jarri du. Pertsona bat galtzada-harriak mozten ari da, baina egun osoan arnasten duen hautsaren batezbestekoa egiten du. Batezbestekoa agian ez da oso alta, baina lan hori egiten ari den ordu horiek oso arriskutsuak dira.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak erantzun dio "lan osasunean" 8 orduko aldiatarako araudia dagoela, eta hori da kontuan hartu dutelako 8 ordu horietan gailurreko uneak eta haraneko beste batzuk egongo direla. Teorian, legeak dagoeneko kontuan hartu ditu gailur horiek, eta, horregatik, batez beste fokatzen da. Baina egia da legeak ezartzen duela egun kopuru zehatz bat ez dela maximo batzuk gainditu behar. Zentzu horretan ere ebaluazioa egingo da, baina gaur egun lehentasuna urteko batezbestekoak betetzea da.

Aranzadiko ordezkariak esan du Cementos Rezolaren inguruan, haizea edo euria egiten duenean, usain handia dagoela. Airea baretuta dagoenean, ez dute zikinkaeria askatzen. Goizaldera labea topeta jartzen dituzte eta hiri osoan zehar usaintzen da. Galdu du ea ez duen hau guzti harrapatzen. Susmatzen du gailurrak horren altuak izateagatik estatistikeetatik ezabatu izana. Azkenekoz duela bi aste eta Aieteko pasealekuuan erre usaina zegoen eta hori askotan gertatzen dela.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak erantzun du kontuz ibili behar dela, gailurrak ez baitira beste arrazoik gabe ezabatzen. Adibidez, batuetan gertatzen da gailur bat denboran konstante mantentzen dela, eta hori normalean da kartutxo ase egin dela eta ez dela ondo neurten ari. Esan du Aranzadiko ordezkariak aipatutakoaren itururia ez dela Rezola izango, Zikuñagako paper-fabrika baizik.

Kontseiluko hainbat kidek gogorarazi diote Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruari usaina erabat desberdina dela.

Aranzadiko ordezkariak erantzun dio askotan beste alde

La Jefa del Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad responde que, operativos o no, no son aparatos fiables y necesitan una revisión técnica y que esa revisión no se puede hacer a tiempo real. Que se entiende lo de los picos, pero los valores que marca la ley también son promedios. Se supone que si es promedio han tenido en cuenta que en algún momento se superará.

Lo solicitado sería susceptible de realizar una tesis doctoral. Cada población tiene sus hábitos y el calcular la exposición concreta de la ciudadanía donostiarra sería muy complicado.

El representante de Eguzki pone un ejemplo. Una persona está cortando adoquines, pero se hace una promedio del polvo que respira todo el día. El promedio puede que no sea muy alto, pero esas horas que está haciendo ese trabajo son muy peligrosas.

La Jefa del servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad le responde que en "salud laboral" existe reglamentación para períodos de 8 horas, y eso es porque ya han tenido en cuenta que en esas 8 horas habrá momentos de pico y otros de valle. En teoría la ley ya ha tenido en cuenta esos picos y por eso, se enfoca sobre todo en promedio. Pero es cierto que la ley establece que un número concreto de días no deben superarse unos máximos. También se hará evaluación en ese sentido, pero actualmente la prioridad es el cumplimiento de los promedios anuales.

El representante de Aranzadi comenta que en el entorno a Cementos Rezola cuando hace viento o cuando llueve, la zona huele mucho. Cuando el aire está calmado no aprovechan para soltar la suciedad. A la madrugada ponen los hornos a tope y huele por toda la ciudad. Pregunta si no capta todo esto. Sospecha que los picos sean tan altos que se eliminan de las estadísticas como errores. La última vez hace dos semanas y desde el paseo de Aiete oíía muchísimo a quemado y esto ocurre muchas veces.

La Jefa del servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad responde que hay que ser cuidadosos porque los picos no se eliminan sin más razón. Por ejemplo, a veces pasa que hay un pico que se mantiene constante en el tiempo y eso normalmente es que se ha saturado el cartucho y que no está midiendo bien. Indica que lo que ha expuesto el representante de Aranzadi seguramente no tenga su origen en Rezola sino len la papelera de Zikuñaga.

Varios miembros del consejo le recuerdan a la Jefa del servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad que el olor es completamente diferente.

El representante de Aranzadi le indica que muchas veces



◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

batera begiratzen dela.

se mira para otro lado.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak erantzun dio ez dela beste alde batera begiratzen. Rezola enpresaren aurkako kexak izan direla labea geldirik zutenean. Hala eta guztiz ere, 112 telefonora edo UCOMera deitzea gomendatu du, kexa horiek baiezatzeko.

La Jefa del servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad le responde que no se mira para otro lado. Que ha habido quejas contra cementos Rezola cuando tenían el horno parado. Aun y todo invita a llamar al 112 o a la UCOM para que puedan verificar la queja.

Baina duela aste batzuk egon diren usainei dagokienez, sailak Udaltzaingoari eskatu dio kexak jaso diren puntu guztien zerrenda, eta Grosen egiaztatu diren usain horiek Zikuñagakoak dira.

Pero en relación a los olores que ha habido hace unas semanas desde el departamento se ha pedido a la Guardia Municipal una relación de todo los puntos desde donde se han recibido quejas, y esos olores que se han constatado en Gros son de Zikuñaga.

Usai kimiko bat da eta lehen egin zen ikerketa olfatométrico bat Kataluniako enpresa batekin, eta han argi eta garbi gelditu zen iturburua Zikuñaga paper-fabrika zela, Hernanin.

Es un olor químico y antes se hizo un estudio olfatométrico con una empresa experta catalana y el estudio determinó que el origen del foco de los malos olores era la papelera Zikuñaga en Hernani.

Horregatik azpimarratu du 112ra deitzea, unean bertain hartzea oso garrantzitsua delako. Udalarentzat oso garrantzitsua da kexak jasota egotea, Eusko Jaurlaritza den agintaritza eskudunari gaiari behar bezala helarazi ahal izateko, enpresa mota horiek Ingurumen Baimen Integratuaren mende baitaude.

Por eso anima a llamar al 112, porque es muy importante captarlo en el momento. Para el Ayuntamiento es muy importante que exista constancia de las quejas para poder así trasmisir adecuadamente al tema a la autoridad competente, que es Gobierno Vasco, porque este tipo de empresas están sujetas a la Autorización Ambiental Integrada.

Aranzadiko ordezkariek zalantzan jarri dute zaintzen ari den ala ez.

Los representantes de Aranzadi dudan de si está vigilando o no.

Osasun eta Ingurumen Jasangarritasuneko zerbitzuburuak konpromisoa hartu du Añorgako estazioaren orduko datuak berrikusteko, gorabeheraren bat izan den zehazteko. Galdetu du ea kearen kolorea zuria den eta ez beltza. 112ra deitzea oso garrantzitsu dela esan du berriro.

La Jefa del Servicio de Salud y Sostenibilidad Ambiental se compromete a su revisar los datos horarios de la Estación de Añorga para determinar si ha habido alguna incidencia. Pregunta si el color del humo es blanco y no negro. Insiste en llamar al 112.

Aurkezpenarekin jarraituz,  $PM_{2,5}$  dagokionez, urteko batezbestekoak Zuzentarauko mailak baino baxuagoak dira.

Siguiendo con la presentación, en lo que se refiere a  $PM_{2,5}$ , los promedios anuales son más bajos que los niveles de la Directiva.

Ondorio gisa,  $NO_2$  ren batezbestekoa jaisten ari da,  $PM_{10}$  ere bai (Ategorrieta izan ezik), eta  $PM_{2,5}$  en mailak nahiko egonkor daude, nahiz eta jaitsiera txiki bat ikusten den. Ozonoaren balioak ere nahiko konstante mantentzen dira.

A modo de conclusión, la media de  $NO_2$  está descendiendo,  $PM_{10}$  también (excepto en Ategorrieta) y los niveles de  $PM_{2,5}$  están bastante estables aunque se observa un pequeño descenso. Los valores de Ozono también se mantienen bastante constantes.

Aurreko bileran aipatu zen airearen kalitatearen protokolo bat lantzen ari zela kutsadura atmosférico gertakarietarako. Protokolo hau lantzen hasi dira eta zertzelada txiki batzuk azaldu nahi izan dira.

En la reunión anterior se comentó que se estaba trabajando un protocolo de calidad del aire para episodios de contaminación atmosférica. Ya se ha empezado a trabajar este protocolo y se han querido explicar unas pequeñas pinceladas.

Ministerioaren Plana oinarriztat hartzea eta hiru fase ezartzea proposatzen da.

Se propone tomar el Plan del Ministerio como base y establecer tres fases.

Lehenengo aktibazio fasea, bigarrena informazioarena eta hirugarrena alerta fasea. Printzipioz batezbestekoak dira baina kasu batzutan adibidez  $NO_2$  kasuan aktibatzeko orduko 180 baino gehiagoko gailur bat egotea edo 25 batezbesteko

La primera fase es la de activación, la segunda fase es de información y la tercera es de fase de alerta. En principio se trata de promedios diarios, pero en algunos casos, por ejemplo, en el caso del  $NO_2$  se activa con un pico superior

◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

bezela hiru egun baino gehiagotan gainditzea. Edo gailur bat a 180  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  por hora o como 25  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  promedio edo horren handia ez den gailur bat baina denboran mantentzen bada.

superarlo en más de tres días consecutivos. Es decir, en este caso se trataría de un pico grande o sin ser tan grande cuando se prolonga en el tiempo.

Kontuan hartu beharreko bost parametroak hauek dira: NO<sub>2</sub>, 10 mikra baino gutxiagoko partikulak, 2,5 mikra baino ozono gutxiagoko partikulak eta SO<sub>2</sub> (industriarekin lotura handiena duena).

Los cinco parámetros a tener en cuenta son NO<sub>2</sub>, partículas de menos de 10 micras, partículas de menos de 2,5 micras de ozono y SO<sub>2</sub> (la más relacionada con la industria).

Beste sailekin oraindik ez dute gaia jorratu, zirriborroa delako. Lehenengo maila barne aktibazio bat litzateke, non gertatzen dena oso gertutik zainduko den eta ondorengo egunetarako aurreikuspenak behatuko diren.

Con los otros departamentos todavía no se ha tratado el tema porque se trata de un borrador. El primer nivel sería una activación interna en la que se vigilará muy de cerca lo que ocurre y se observarán las previsiones para los días posteriores.

Bigarren mailan zaintza areagotuko da, pertsona sentiberei gomendioak egingo zaizkie eta ohar informatibo bat aterako da. Pertsonai jarduteko argibideak emango zaizkie. Garraio publikoa erabiltzera ere animatzen dute jendea. Trafikoak ez den iturria den gertaeretan, adibidez, arazoa Añorga inguruan antzeman bada, Cementos Rezolaren jarri beharko litzateke harremanetan, baita Eusko Jaurlaritzarekin ere.

En el segundo nivel se incrementará la vigilancia, se harán recomendaciones a las personas sensibles y se extrae una nota informativa. A las personas se les darán indicaciones de actuación. También se anima a la gente a utilizar el transporte público. En episodios en los que la fuente que no sea tráfico, por ejemplo, si el problema se ha detectado en la zona de Añorga, habría que contactar con Cementos Rezola, así como con Gobierno Vasco.

Hirugarren maila alertakoa da. Aurreko gomendioak berriz errepikatuko lirateke baina garraioari dagokionez, jendea animatzeaz gain hobari bat proposatu daiteke garraio publikoa erabiltzea sustatzeko. Adibidez Parisen egiten dute, maila batzuk gainditzen badira garraio publikoa doan izaten da. Hiriko garraioarekin ez ezik, Lurraldebus, Renfe eta Topoarekin ere koordinatzen beharko litzateke gaia. Gainera, neurri zorrotzak hartuko lirateke, adibidez, 30 km/h-ko abiadura mugatzea sarrera eta orteera bideetan. Inguruko aparkalekuen inguruko informazioa ere eman beharko litzateke eta agian TAO guneko murrizketak aztertu edo baino jendea autoz etortzea saihesteko ere. Kutsatzaileak igeritzaketen enpresekin ere hitz egin beharko litzateke. Bide publikoetan egiten diren lanak, uztondoak erretzea eta garbiketak geldituko lirateke. Debekatu egingo litzateke disolbatzaileak erabiltzea ozonoaren gertakarietan. Hirugarren mailan, kutsatzaileen kontzentrazioak oso altuak dira, baina aurreikusteko modukoak izatea komeni da maila horretara iritsiko bagina. Zonifikazio bat posible ikusten da, gertaera hau zona bakar batera mugatzen bada.. Horri lotuta lantaldet bat eratuko litzateke, Lehendakaritza, Ingurumena, Mugikortasuna, Udalzaingoa, Hiri babes, Gizarte ekintza, Alkatetza eta Dbusekin.

El tercer nivel sería de alerta. Las recomendaciones anteriores se repetirían, pero en lo que respecta al transporte, además de animar a la ciudadanía, se puede proponer una bonificación para fomentar el uso del transporte público. Por ejemplo, lo hacen en París, donde si se superan ciertos niveles el transporte público es gratis. Habría que coordinar el tema no solo con el transporte de la ciudad, sino también con Lurraldebus, Renfe y el Topo. Además, se adoptarían medidas estrictas, como por ejemplo limitar la velocidad a 30 km/h en los viales de entrada y salida. También habría que dar información sobre los parkings periféricos y quizás analizar las restricciones de la zona de OTA o incluso para evitar que la gente venga en coche. También habría que hablar con empresas que puedan emitir contaminantes. Se detendrían las obras, quemas de rastrojos y limpiezas que se realizan en las vías públicas. Se prohibiría el uso de disolventes en los episodios del ozono. En el tercer nivel, las concentraciones de contaminantes son muy altas, pero conviene ser previsibles si llegásemos a ese nivel. Se ve posible una zonificación si este episodio se limita a una única zona. A este respecto se constituiría un grupo de trabajo con Lehendakaritza, Medio Ambiente, Movilidad, Policía Local, Protección Urbana, Acción Social, Alcaldía y Dbus.

Kalapieko ordezkariak galdu du fase bakoitzean noiz sartzen garen eta gomendioen artean kirola ez egitearena ere dagoen.

El representante de Kalapie pregunta cuándo entramos en cada fase y si entre las recomendaciones también está la de no hacer deporte.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak erantzun du gomendioak hauexek direla: aire librean kirola ez egitea eta batez ere kontu izatea zaugarriak diren taldeak, adibidez norbaitek arazo kardio baskularrik balu edo

La Jefa del Servicio de Salud y Sostenibilidad Ambiental responde que entre las recomendaciones suelen estar las de no practicar deporte al aire libre y sobre todo los grupos vulnerables, por ejemplo, en el caso de personas con

◆ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

biriketakoak, hor bereziki kontu izan beharko luke kalera ez problemas cardiovasculares o pulmonares, que deberían ateratzeko.

Protokoloa sakonago bidaliko da etorkizunea. Kasu batzuetan Se enviará el protocolo más explicado. En algunos casos ordubeteko maila gorena izaten da, eta beste batzuetan, es cuando hay un pico de una hora y en otros es cuando el berriz, eguneko batezbestekoa hiru egun jarraietan gainditzen promedio del día se supera, por ejemplo, tres días da, adibidez. Eszenatoki desberdinak daude.

seguidos. Hay escenarios diferentes.

Eguzkiko ordezkariak aipatu du jakinda hau zirriborria dela, El representante de Eguzki comenta que sabiendo que esto Eusko Jaurlaritzak berea ere baduela. Zoritzarre ez du es un borrador, el Gobierno Vasco también tiene su askotan aplikatzen eta isiltzen da, baino baditu. Baino bere protocolo. Desgraciadamente no lo aplica muchas veces y ustez Eusko Jaurlaritzak dituen aktibazio mailak oso altuak se calla, pero lo tiene. Pero los niveles de activación que a dira. Bere ustez, koordinazio bat egon beharko litzateke, normalean ematen diren kasuak ozonoagatik eta partikulengatik izaten direlako eta askotan bi gauzak batera. Instituzioak batezbesteko mailak gainditzen ari badira, jendea kutsadura arnasten ari da Gainera, udan halako kasuak nahiko maiz gertatzen dira. Egia da behin baino gehiagotan eman dela abisua, baina beharko liratekeenak baino gutxiago. Erantzukizuna ez da udalarena bakarrik eta Eusko Jaurlaritzak oso gutxitán jartzen ditu martxan abisu horiek.

El representante de Eguzki comenta que sabiendo que esto es un borrador, el Gobierno Vasco también tiene su protocolo. Desgraciadamente no lo aplica muchas veces y se calla, pero lo tiene. Pero los niveles de activación que a su juicio tiene el Gobierno Vasco son muy altos. En su opinión, debería haber una coordinación porque los casos que se dan normalmente son por ozono y partículas y muchas veces las dos cosas a la vez. Si las instituciones están sobrepasando los niveles de promedios, la gente está respirando contaminación Además, en verano estos casos se con cierta frecuencia. Es cierto que se ha dado aviso más de una vez, pero menos de las que se necesitarían. La responsabilidad no es solo municipal y el Gobierno Vasco rara vez pone en marcha estos avisos.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak La jefa del Servicio de Sanidad Ambiental y Sostenibilidad agindu du Eusko Jaurlaritzarekin koordinazioa hobetzen promete que intentarán mejorar la coordinación con el sariatuko direla.

La jefa del Servicio de Sanidad Ambiental y Sostenibilidad promete que intentarán mejorar la coordinación con el Gobierno Vasco.

Udalaren kasuan, batzuetan ez da abisurik ematen, baldin eta aurreikusten bada hobekunza azkarra egongo dela. Abisuak aurreko eguneko batezbesteko eta aurreikuspenen arabera egiten dira, eta Europako eredu sinoptiko bat erabiltzen da horretarako.

En el caso del Ayuntamiento, a veces no se emite aviso si se ve que la previsión es que haya una rápida mejoría. Los avisos se realizan en base a promedios del día anterior y a previsiones, para las que se suele utilizar un modelo europeo sinóptico.

Aranzadiko ordezkariak hondartzetan, ostalaritzako terrazetan eta autobus-geltokietan erretzea debekatza planteatu den galdu du. Proposamen hori duela 8 urte egin zuen zuen, eta orduan nahiko berritzailea zen.

El representante de Aranzadi pregunta si se ha planteado prohibir fumar en las playas, terrazas de hostelería y en las paradas de autobús. Esta propuesta ya lo realizó hace 8 años, entonces ya era bastante innovador.

Osasun eta Ingurumen zuzendariak adierazi du tabakoaren gaia adikzioen prebentziotik lantzen dela. Urte asko darama udalak Estatuan tabakoaren aukako plana noiz argitaratuko zain. Plan honetan neurri horiek guztiak jasotzen dira.

El Director de Salud y Medio Ambiente informa que el tema del tabaco se trabaja desde la prevención de las adicciones. Estamos esperando desde hace muchos años que se publique el plan antitabaco a nivel estatal. En este plan se recogen todas estas medidas.

Herri mailan, autobus geltokietan kartelak jarrita daude. Arazoa da segurtasun jurídicoa izan behar dela. Hemen, Eusko Jaurlaritzak adikzioen prebentzia arautzeko eskuema du, eta hala egin du 1/2016 Legearekin, eta ez du tabakoaren kontsumoa arautu.

A nivel local, en las paradas de autobuses ya están colocados los carteles. El problema es la falta de seguridad jurídica. Gobierno Vasco tiene competencia para regular en materia de prevención de adicciones y así lo ha hecho con la ley 1/2016 pero no ha regulado el consumo del tabaco.

Udalaren nahia debekatzea da, horregatik autobus marquesinetan pegatinak jarri ziren, hondartzetan ere debekatuta dagoela esaten da, itsaSOS programaren bidez eraso egiten da zigarrokinak itsasoan amaitu ez daitezen (zigarrokin batek 5.000 litro ur kutsatzen ditu eta oso Kaltegarria da ingurumenerako). Gauzak egin dira, baina

La voluntad municipal es prohibir, por eso se pusieron pegatinas en las marquesinas de autobús, en las playas también se dice que está prohibido, se ataca a través del programa itsaSOS para evitar que las colillas terminen en el mar (una colilla contamina 5.000 litros de agua y es muy perjudicial para el medio ambiente). Se han hechos

► Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

debekatzeko segurtasun juridikoa behar dugu eta une actuaciones pero para prohibir es necesario respaldo honetan ez dago. jurídico y en este momento no lo hay.

Kalapieren ordezkariak zigarrokinei buruzko ekarpen bat egin du. Ikusten da oso normalizatuta dagoela zigarrokinak lurrera botatzea. Kaleetan edozein tokitan zigarrokinak daude. Zerbait egin beharko litzateke.

El representante de Kalapie hace una aportación en relación a las colillas. Ve que está muy normalizado tirar las colillas al suelo. En cualquier calle en la calle hay colillas. Habría que hacer algo.

Osasun eta Ingurumen zuzendariak azpimarratu duenez, horregatik jarri zen martxan itsaSOS sentsibilizazio-kanpaina, eta berriro indartzea planteatu da. Zigarrokinak lurrera botatzeagatik ezin badugu zigorrik jarri, kontzientziazioaren bidetik joan behar dugu.

El Director de Salud y Medio Ambiente remarca que por eso se puso en marcha la campaña de sensibilización itsaSOS y se plantea volver a reforzarla. Si no podemos sancionar por tirar una colilla al suelo tenemos que ir por la vía de la concienciación.

Bertaratutakoek gogorarazi dute zehatzeko modukoa dela, baina Osasun eta Ingurumen zuzendariak adierazi du arazoak daudela une horretan nork egin duen egiazatzeko, akta bat egiteko, eta abar.

Los asistentes recuerdan que sí que es sancionable pero el Director de Salud y Medio Ambiente menciona los problemas de constatar en el momento quien lo ha hecho, levantar un acta...

Donostia Elkarrekin elkarteko ordezkariak alertei buruz galdeitu du ea simulazio teorikorik egin den Eusko Jaurlaritzako estazioetako neurriekin.

El representante de Donostia Elkarrekin pregunta en relación a las alertas si se ha hecho una simulación teórica con las medidas de las estaciones del GV.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak erantzun du ez dela simulaziorik egin.

La jefa del Servicio de Sanidad Ambiental y Sostenibilidad responde que no se ha hecho simulación.

Ekologistak Martxan-eko ordezkariak informazio pantailarik ba ote dagoen galdeitu du. Euskadiko zenbait hiritan badagoela aipatu du. Aranzadiko ordezkariak proposatu du IGE pantailak ere erabili ahal izatea abisuren bat eman behar izanez gero.

El representante de Ekologistak Martxan pregunta si hay pantallas informativas. Menciona que en algunas ciudades de Euskadi sí que hay. El representante de Aranzadi propone que las pantallas de ZBE se pudieran utilizar también en caso de necesidad de emitir algún aviso.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak dio behin baino gehiagotan pentsatu dela horretan, oso garrantzitsua delako donostiarrek jabetza airearen egoera ez dela onena. RACen alegazioetan adibidez esaten dute itsas ondoan gaudelako aire kalitate oso ona daukagula. Bai ikusten da horrelako informazioa ematea oso interesgarria dela, baino arazo da horretarako interpretazio bat egin behar dela eta hori ez dagoela garatuta. Halere, hori lantzen ari da.

La Jefa del Servicio de Salud y Sostenibilidad Ambiental señala que se ha reflexionado varias veces sobre este tema porque es muy importante que ciudadanía donostiarra sea consciente de que el estado del aire no es perfecto. En las alegaciones de RAC, por ejemplo, se indica que tenemos muy buena calidad de aire porque estamos al lado del mar. Sí se ve que dar este tipo de información es muy interesante, pero el problema es que para eso hay que hacer una interpretación y eso no lo tenemos desarrollado. No obstante, se está trabajando en este sentido.

## 7. Galde-eskeak (15 minuto)

Eguzkiko ordezkariak galdeitu du Urumeako isurketen salaketa zein egoeratan dagoen, badirelako 2 urte gutxienez arau-haustea egin zuena atxilotu zela. Zigorrik izan duen edo ez jakin nahi du. Aurrekoan agindu zen informazio hori emango zela.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak erantzuten du fiskalia aurrean jarritako salaketa artxibatu egin dela. 2023an norbait harrapatu zuten isuriak egiten eta bertan izan ziren Udaltzaingoa eta Ertzaintza. Horrela zer prozedura eraman duen ez dakigu. Hori baino lehenago guk fiskaltzan jarritako salaketa artxibatu egin dute. Arrazoia jakin nahi dute.

El representante de Eguzki pregunta por la situación en la que se encuentra la denuncia de los vertidos del Urumea, ya que hace al menos 2 años que se detuvo al autor de la infracción. Quiere saber si ha tenido o no castigo. En la anterior se prometió que se daría esa información.

La jefa del Servicio de Sanidad Ambiental y Sostenibilidad responde que se ha archivado la denuncia ante la fiscalía. En 2023 se detectó a alguien realizando vertidos y estuvieron presentes la Policía Local y la Ertzaintza. No sabemos qué procedimiento ha llevado. La denuncia interpuesta por nosotros en la fiscalía ha sido archivada.

♦ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

Quieren saber la razón.

Eguzkiko ordezkariak azaldu du, gainera, elkarrean salaketa egin zuen etik ez dela isurketa gehiagorik egon.

El representante de Eguzki señala, además, que desde que la asociación realizó la denuncia no se han producido nuevos vertidos.

Autoaren berri izan dugu bide penalean, eta hitz eman zaie jakinaraziko zaiela.

Se les informa que hemos tenido conocimiento del auto en vía penal y se les promete notificar la misma.

Zigor bidean artxibatu arren bide administratiboan zergatik ez den zigortzen galdu du Eguzkiko ordezkariak

El representante de Eguzki pregunta por qué no se sanciona en la vía administrativa a pesar del archivo en la vía penal.

Ingurumen Osasun eta Iraunkortasun Zerbitzuko buruak azaldu du juridikoki begiratuko beharko litzatekeela zein den eskuduna zigor hori jarri ahal izateko. Gainera, azaldu zaio non bis in idem printzipioa aplikatuz, gertaerak administratiboki egiaztatu ez direlako zigor-arloan artxibatu bada, ezin dela zehapen-espiederterik ireki, autoak edo zigor-epaiak lotzen dituelako. Bestelakoak litzateke gertaerak frogatutat jo arren delitu ez zirela erabaki izan balu.

La Jefa del Servicio de Sanidad Ambiental y Sostenibilidad explica que habría que mirar jurídicamente cuál es el competente para poder imponer esta sanción. Además se le explica que en aplicación al principio non bis in idem, si penalmente se ha archivado por no quedar acreditados los hechos administrativamente no se puede incoar expediente sancionador, al quedar vinculados por el auto o la sentencia penal. Distinto sería si hubiera decidido que no eran delito aun habiendo declarados probados los hechos.

Autoa aztertu eta bidaltzeko agindu du.

Se promete analizar y enviar el auto.

Aranzadiko ordezkariak hiri-baratzeei buruz hitz egin du. Aranzadiren, 2005-2006 ikasturtean, Gipuzkoako Kantauriar isurialdeko enararen egoera aztertu zen. Joan den udaberrian antzeko azterketa egin zen eta beherakada oso handia izan zen. Duela 20 urte zeuden enaren % 5 edo % 10 geratzen dira. Baino arrazoia ez da aldaketa klimatikoa, baizik eta lehen zeuden baserriak gaur egun txaletak direla.

El representante de Aranzadi habla de las huertas urbanas. En Aranzadi se hizo un estudio en el 2005-2006 del estado de las golondrinas en la vertiente cantábrica de Gipuzkoa. La primavera pasada se hizo un estudio similar y el bajón era muy grande. Quedan un 5%- 10% de las golondrinas que había hace 20 años. Pero el motivo no es el cambio climático, el principal motivo es que los caseríos que de antaño son ahora villas que sirve solo de alojamiento.

Halaber, aipatu du gaur egungo baserriak ezin direla mantendu, eta proposatu du hiri-baratzeetan interesa duten pertsonak taldeka elkartzearen aukera. Udalak kudeaketa kegin ditzake. Horrela, baserrietako baratzeak kudeatzen lagundu ahal izango lukete. Ekologikoki, hau jasangarriagoa litzateke aisiajdirako baratze txikiak egitea baino. Hiri-baratzeetan pozoia erabiltzea ere gaitzetsi dute.

También menciona que los caseríos de hoy en día no se pueden mantener y propone que las personas interesadas en huertas urbanas podrían juntarse en grupos. El ayuntamiento podría hacer las gestiones. Así podrían colaborar en la gestión de las huertas de los caseríos. Ecológicamente esto sería más sostenible que hacer mini huertas para tiempo libre. También denuncia el uso de venenos en las huertas urbanas.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak erantzun du beti dagoela horrela jokatzen duen jendea, baina ez dela ohiko ekintza.

La Jefa del Servicio de Sanidad Ambiental y Sostenibilidad responde que si bien siempre hay gente que se comporte así no es la práctica habitual.

Gaur egun, udalak sustatutako hiri-baratze jasangarrien bi esperientzia daude (Marrusen), eta itxarote-zerrenda luzea dago. Komenigarria litzateke hainbat auzotan baratzeen esperientziak izatea, baina horrelako guneak ezartzeak badu bere zaitasuna.

En la actualidad hay dos experiencias de huertas urbanas sostenibles promovidas por el ayuntamiento (en Marrus) y hay una larga lista de espera. Sería conveniente tener experiencias de huertas en distintos barrios pero la implantación de este tipo de espacios tiene su dificultad.

Helburuak ona dirudi baina bide hori oso konplikatua da.

El objetivo parece bueno pero ese camino es muy complicado.

Aranzadiko ordezkariak adierazi du agian beste bideren bat dagoen pentsatu behar dela. Ekimena Enaraketik etor litekeela eta baserriei lagunza eta aholkua ematera bideratuta

En representante de Aranzadi indica que quizás haya que pensar si hay algún otro camino. Propone que la iniciativa podría venir de Enarak y estuviera orientada a ayudar y

► Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

egon daitekeela proposatu du.

asesorar a los caseríos.

Enarek ukuiluak behar dituztela eta hauek itxi egin dituztela azaldu du Aranzadiko ordezkariak. 2 gai ezberdin dira. Baserria ez dute aprobetxatzen eta orduan kanpoan egiten dute lan eta baserria lo egiteko bakarrik erabiltzen dute. Lan asko eta errendimendu gutxi dute.

El representante de Aranzadi explica que las golondrinas necesitan establos y que éstos han sido cerrados. Son 2 temas. No aprovechan el caserío y entonces trabajan fuera y utilizan el caserío sólo para dormir. Tienen mucho trabajo y poco rendimiento.

Seo Birdlife-ko ordezkariak hartu du hitza eta azaldu du udaberriarekin batera heltzen direla sorbeltzak eta enarak eta, zoritzarrez, birgaitze lanen ondorioz desagertutako habiak topatuko dituztela, batez ere Altza aldean. Bazegoen eraikin bat zaharberriu dena baina habia artifizialak kokatzeko neurrik hartu ez duena. Hori Altzako leku askotan gertatu da. Ez dago protokolorik Hirigintzan eta ez dakite non dauden ere habia geolocalizatuak, eta horregatik galdu egiten dira eraikitzaleen ezjakintasunagatik.

El representante de Seo Birdlife toma la palabra y explica que con la primavera llegan los vencejos, las golondrinas, los aviones, y desgraciadamente se van a encontrar con nidos desaparecidos por las obras de rehabilitación, sobretodo en la parte de Altza. Había hay un edificio que se ha restaurado pero que no se ha adoptado la medida de ubicar nidos artificiales. Eso ha pasado en bastantes lugares de Altza. No existe un protocolo en Urbanismo y no saben ni donde están los nidos geolocalizados, y por ello se pierden por desconocimiento de los constructores.

Erreenterian 12 enara habia dituzte. Inguruaren jarraipena daramate eta baserritarrekin hitz egindakoagatik, hauak hainbeste on egiten digun enararen presentziarekin jarraitzearen alde daude. Espero dute behingoz protokolo hori egotea eta ez izatea bizilagunek egoera hori salatu behar dutenak.

En Erreenteria tienen 12 nidos de golondrinas. Llevan el seguimiento de la zona y por lo que se ha hablado con los baserritarras, estos están a favor de continuar con la presencia de las golondrinas que tanto bien nos hacen. Esperan que haya de una vez ese protocolo y no sean los vecinos los que tengan que denunciar esa situación.

Ingurumen Osasuneko eta Jasangarritasuneko zerbitzuburuak azaldu du Hirigintzatik erantzun dutela ordenanza bidez arautu behar dela. Leku alternatiboak ezartzeko aukera azter daiteke, koloniak gal ez daitezen.

La Jefa del Servicio de Sanidad Ambiental y Sostenibilidad señala explica que desde Urbanismo responden que tiene que regularse mediante ordenanza. Se puede estudiar la posibilidad de establecer lugares alternativos de tal forma que las colonias no se pierdan.

Aranzadiko ordezkariak adierazi du arazoa dela kolonialak direla eta habia kutxa multzo bat beharko litzatekeela. Oso leku zehatzak izan behar dute, teilituak eta plaka metalikoekin desagertzen ari diren gainerakoak. Sorbeltzak, hegazkinak eta gainerakoak ugaltzeko erabiltzen ziren fatxada guztiak orain ez dute ugaltzeko tokirik. Baserrietañ enarekin gertatzen den bezala.

El representante de Aranzadi señala que el problema es que son coloniales y haría falta un conjunto de cajas nido. Tienen que ser lugares muy concretos, tejados y demás que están desapareciendo con las placas metálicas. Todas las fachadas que servían para reproducirse a los vencejos, aviones y demás, ahora no tienen lugar para reproducirse. Igual que ocurre en los caseríos con las golondrinas.

Beste gai garrantzitsu bat da duela urte asko dena irekia zela, baina orain baserrietañ lapurreten gaiarekin dena ixten ari dira.

Otro tema muy importante es que hace muchos años era todo abierto pero ahora con el tema de los robos en los caseríos están cerrando todo a cal y canto.

Eguzkiko ordezkariak toldoen polemikaren harira adierazi du ofizialki ez, baina prentsaren bidez Ondarretako toldoen % 10eko murrizketa eskatu dutela. Hau guztia polemika baino lehen. % 10 gutxienez beste ezer baino gehiago iazko gatazkak saihesteko, espazio faltagatik izandako eztabaideak direla eta. Gatazka horiek murrizteko modu bat toldo kopurua murriztea litzateke. Ondoren, Costasek denok dakigun erabakia hartz dugu, eta erabat ados dago horrekin. Udalak 1986an erabaki zuen toldoak pixkanaka murriztea, eta inoiz ez du jabari publikoaren erabilera libreki eta doan ziurtatzeko adina egin. Kontxan %10 jaitzi da, baina Ondarretan ez.

El representante de Eguzki menciona, al hilo de la polémica de los toldos, que no oficialmente pero sí a través de la prensa solicitaron una reducción del 10% de los toldos de Ondarreta. Todo esto antes de la polémica. Esta solicitud de reducción del 10% como mínimo se ha realizado para evitar los conflictos del año pasado, por las disputas que hubo por la falta de espacio. Una manera de reducir estas tensiones sería la reducción del número de toldos. Después Costas ha tomado la decisión que todos sabemos y Eguzki está totalmente de acuerdo. El ayuntamiento ya acordó en 1986 una reducción progresiva de los toldos y nunca lo ha hecho de manera suficiente como para asegurar el uso del dominio público de manera libre y gratuita. En la Concha sí

♦ Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20012 Donostia / San Sebastián

ha bajado un 10% pero en Ondarreta, no.

Bilera amaitu da hurrengo bilerarako deialdiarekin.

Se termina la reunión con la convocatoria para la siguiente.